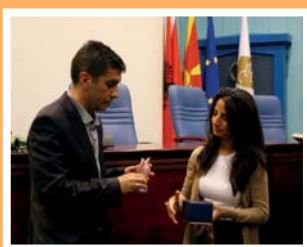


ЗЕЛС



ДЕЛЕГАТИТЕ ОД ЗКК ИСТАКНАА ПОДДРШКА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА ДОБИВАЊЕ НА ДАТУМ ЗА ПОЧЕТОК НА ПРЕГОВОРИ ЗА ВЛЕЗ ВО ЕУ

JCC DELEGATES STRESSED THEIR SUPPORT TO THE REPUBLIC OF MACEDONIA IN OBTAINING A DATE FOR START OF THE NEGOTIATIONS TO JOIN THE EU



ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ НА
ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС

ПРЕТСТАВЕН ИЗВЕШТАЈОТ И ПРЕПОРАКИТЕ ЗА СОСТОЈБАТА НА ЛОКАЛНАТА И РЕГИОНАЛНАТА ДЕМОКРАТИЈА ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

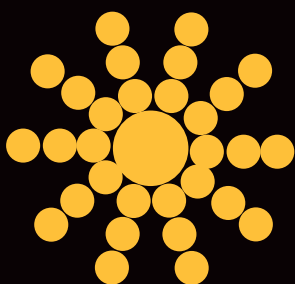
REPRESENTED THE REPORT AND RECOMMENDATIONS ON THE SITUATION OF THE LOCAL AND REGIONAL DEMOCRACY IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA

1972 - 2012

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

BASHKËSIA E NJËSIVE TË VETËQEVERISJES LOKALE
TË REPUBLIKËS SE MAQEDONISË



ASSOCIATION OF
THE UNITS OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
MACEDONIA - ZELS



Почитувани,

Месецот октомври беше мошне значаен за локалните власти и за целата наша земја, бидејќи процесот на децентрализацијата и напорите кои се вложуваат на ова поле добија поддршка и потврда од страна на европските институции.

На 17-октомври, во Стразбур, на 23-та сесија на Конгресот на локални и регионални власти, при Советот на Европа, беше претставен Извештајот и препораките за состојбата на локалната и регионална демократија во Република Македонија, за изминатиот петгодишен период. Во принцип, Конгресот изрази задоволство за преземените мерки, утврдени во Препораката бр.217, од 2007 година и забележа значителен напредок кон подобра локална демократија и децентрализација, при што ја потенцира добрата соработка помеѓу општините и централната власт. Низ претставувањето на препораките од Извештајот, известувачите ја потенцираа улогата на ЗЕЛС како единствена асоцијација на сите единици на локална самоуправа, која им помага на општините за доследно спроведување на процесот на децентрализација на власта и притоа јавно се заблагодарија за придонесот на ЗЕЛС во подготвувањето на овој Извештај.

На 22 октомври, 2012 година во седиштето на Комитетот на регионите, во Брисел, се одржа осмиот состанок на Заедничкиот консултативен комитет меѓу Европската унија и Република Македонија, претставуван преку локалните и регионалните власти. Носечка тема беше најновиот Извештај за напредокот на Република Македонија кон ЕУ, објавен од Европската комисија. Делегатите од нашата земја побараа од Комитетот на регионите, отворено да ги поддржи препораките на ЕК, со цел донесување на одлука за датум за отпочнување на преговори на Македонија за членство во ЕУ. На овој состанок беа разменети и искуства од активностите што ги реализираат локалните власти на полето на енергетска ефикасност, каде беа изнесени повеќе примери од македонските општини.

Во текот на овој месец, под притисок на ЗЕЛС, централната власт донесе одлука за доделување на еден милион и шестотини литри нафта од државните резерви, за потребите на училиштата за греење. ЗЕЛС и понатаму ќе продолжи со лобирањето за зголемување на висината на средствата од блок дотациите, што се распределуваат на општините, како единствена можност за „санирање“ на состојбите за адекватно извршувањето на надлежноста образование.

Управниот орган на Мрежата на финансиски работници при ЗЕЛС ја разгледаа иницијативата за изменување и дополнување на Упатството за начинот на трезорско работење, дискутираше за иницијативата на ЗЕЛС за измени и дополнување на Законот за комунални такси и донесе повеќе предлози за иницијативата за Предлог –закон за дополнување на Законот за даноци на имот. Сите овие предлози дополнети, со предлози од членовите на мрежата, ќе бидат разгледувани од Управниот одбор на ЗЕЛС.

И во овој број на Гласилото на ЗЕЛС издвојуваме простор за активностите на локалните власти за енергетска ефикасност, како и за проекти кои се реализираат со средства од европските фондови

Со почит,

Душица Перишиќ
Извршен директор

Dear All,

The month of October was very significant for the local authorities and for our entire country, since the decentralisation process and the efforts made in that area received support and confirmation by the European institutions.

On 17 October 2012, in Strasbourg, at the 23rd session of the Congress of Local and Regional Authorities within the Council of Europe, the Report and recommendations on the situation of the local and regional democracy in the Republic of Macedonia for the previous 5-year period, was presented. In general, the Congress expressed satisfaction with the undertaken measures, defined in the Recommendation No. 217 of 2007 and noted a significant progress towards better local democracy and decentralisation, whereby it emphasised the good cooperation between the municipalities and the central government. Through the presentation of the recommendations of the Report, the rapporteurs stressed the role of ZELS, as the only association of all local self-government units, which assists municipalities in the consistent implementation of the process of decentralisation of competences and they publicly expressed their appreciation for the contribution of ZELS in the preparation of this Report.

On 22 October 2012, at the headquarters of the Committee of the Regions, in Brussels, the eighth meeting of the Joint Consultative Committee between the European Union and the Republic of Macedonia, represented by the local and regional authorities, was held. The main issue was the latest Report on the progress of the Republic of Macedonia towards the EU, published by the European Commission. The delegates of our country requested the open support of the Committee of the Regions for the EC recommendations, in order to adopt a decision to grant Macedonia a date for starting the negotiations for EU membership. During this meeting, experiences were exchanged on the activities implemented by the local authorities in the area of energy efficiency, whereby several examples of Macedonian municipalities were stated.

During this month, under the pressure created by ZELS, the central government adopted a decision to grant one million and six hundred litres of oil from state reserves, for the heating needs of schools. ZELS will continue its lobbying for increasing of the amount of funds from block grants, which are allocated to municipalities, as a single possibility for "correction" of the situation for adequate execution of the competence of education.

The Managing Authority of the Network of Financial Officers within ZELS reviewed the initiative on amending the Guideline on the Method of Treasury Operations, discussed the initiative of ZELS on amending the Law on Communal Taxes and made several suggestions regarding the initiative for a Draft-Law Amending the Law on Property Taxes. All these proposals supplemented with suggestions from the Members of the Network will be reviewed by the Management Board of ZELS.

In this issue of the Newsletter of ZELS we also provide space for the activities of local governments for energy efficiency, as well as for projects implemented with EU funds.

Sincerely yours,

Dusica Perisic
Executive Director

Заедница на единиците на локалната самоуправа на Република Македонија - ЗЕЛС

Тел.+389(0)2 30 99 033/ факс.+389(0) 2 30 61 994
Ул. Женевска бб. п. факс 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС: Душица Перишиќ
Заменик на извршен директор на ЗЕЛС: Ардита Дема -Мехмети
Уреднички колегиум: Весна Арсовска –Динковска,
Виктор Арнаудоски
Дизајн, подготовка за печатење и печатење: Арс Ламина
Лектура и превод на англиски: Момент мал

Association of the units of local self-government of the Republic of Macedonia - ZELS

Tel. +.389(0)2 30 99 033/ fax. +389(0) 2 30 61 994
St. „Zenevska,, p.box,F.P.32,1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive director of ZELS: Dusica Perisic
Deputy Executive Director: Ardit Dema – Mehmeti
Editorial Board: Vesna Arsovska –Dinkovska , Viktor Arnaudovski
Graphic design and print : Ars Lamina
Proofread by: Moment mal, Translated into English by: Moment mal

Претставен Извештајот и препораките за состојбата на локалната и регионалната демократија во Република Македонија, на 23-тата сесија на Конгресот на локални и регионални власти, при Советот на Европа

ПОТЕНЦИРАНА УЛОГАТА НА ЗЕЛС, КАКО ЗНАЧАЈНА ПОДДРШКА НА ОПШТИНИТЕ ЗА ДОСЛЕДНО СПРОВЕДУВАЊЕ НА ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИЈАТА ВО ЗЕМЈАТА

На 17-ти октомври 2012 година, во Стразбур, на 23-тиот Конгрес на локалните и регионалните власти, при Советот на Европа, беше претставен Извештајот и препораките за состојбата на локалната и регионалната демократија во Република Македонија. Извештајот го презентираа известувачите Симон Џејмс, од Велика Британија и Андре Бучман, од Франција. Во овој Извештај се оценуваат состојбите со локалната и регионалната демократија во земјата, во периодот од претходните препораки на Конгресот, од 2007 година до денес. Во принцип, Конгресот изрази задоволство за преземените мерките, утврдени во Препораката бр. 217, од 2007 година и забележува значителен напредок кон подобра локална демократија и децентрализација, при што ја потенцира добрата соработка помеѓу општините и централната власт. Дел од делегатите на ЗЕЛС во ова тело, учествуваа на 23-тата сесија на Конгрес на локалните и регионалните власти, при Советот на Европа.

Ко-известувачот Андре Бучман истакна пофалби за напредокот истакнувајќи: „Би сакала да им честитам на властите на Република Македонија за политичка волја која тие ја покажаа за подобрување на квалитетот на локалната демократија врз основа на нашите препораки“. Притоа во Извештајот, беа потенцирани неколку области на кои треба да се фокусираат властите, а се однесуваа на надлежности: финансии, надзор и граѓанско учество.

Конкретно, Конгресот им препорачува на властите во Република Македонија да го консолидираат и да го заокружат процесот на децентрализација, главно преку подобрување на портфолиото на Министерството за локална самоуправа и разјаснување на прашањето на преклопување на надлежностите. Понатаму, се препорачуваат различни стратегии за намалување на разликите меѓу руралните и урбаните општини, а исто така се препорачува и да се разјасни улогата и функциите на Скопје, како главен град и посебна единица, во која има и уште десет општини.

Ко-известувачот Симон Џејмс, од Велика Британија ги истакна позитивните ефекти на политичкиот дијалог преземени во текот на мониторинг посетата, притоа нагласувајќи дека „процесот на децентрализација треба да продолжи и да се консолидира поради тоа што има особено значајно место во оваа земја.- тоа е дел од темелите на демократијата и тој процес го олеснува соживотот на различните етнички групи“. Покрај тоа, во Извештајот, Конгресот се залага за подигање на јавната свест за граѓанското учество и вклученост на граѓанското општество во локалниот политички живот, како и промовирање на учеството на жените во него. Исто така, се охрабрува Владата да го потпише и ратификува Дополнителниот протокол кон Европската повелба за локална самоуправа за правото да учествуваат во работите на локалната власт, како и Конвенцијата за учество на странците во јавниот живот на локално ниво.

За време на претставувањето на Извештајот, нашата земја повеќе пати беше ословувана со уставното име, Република Македонија, како од самите известувачи, така и од другите делегати кои учествуваа на дебатата. Низ претставувањето на препораките од Извештајот, известувачите ја потенцираа улогата на ЗЕЛС како единствена асоцијација на сите единици на локалната самоуправа, која им помага на општините за доследно спроведување на процесот на децентрализација на власта и притоа се јавно заблагодарија за придонесот на ЗЕЛС во подготвувањето на овој Извештај.

Службите на ЗЕЛС го преведоа Извештајот на македонски јазик, кој можете да го најдете на интернет страницата на ЗЕЛС www.zels.org.mk, кога ќе го отворите прозорецот „Документи“, ставен е на листата во делот „Останати документи“ со наслов „Конгрес на локални и регионални власти - Локална демократија во Република Македонија“.



Represented the Report and Recommendations on the situation of the local and regional democracy in the Republic of Macedonia, at the 23rd session of the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe

EMPHASISED THE ROLE OF ZELS AS A SIGNIFICANT MUNICIPAL SUPPORT FOR CONSISTENT IMPLEMENTATION OF THE DECENTRALISATION IN THE COUNTRY

On 17 October 2012, in Strasbourg, at the 23rd session of the Congress of Local and Regional Authorities within the Council of Europe, the report and recommendations on the situation of the local and regional democracy in the Republic of Macedonia was presented. The report was presented by Simon James, from Great Britain and Andre Buchman, from France. This report assessed the situation with the local and regional democracy in the country, in the period from the previous recommendations of the Congress, i.e. as from 2007 until today. In general, the Congress expressed satisfaction with the undertaken measures, set out in the Recommendation No. 217 of 2007 and noted a significant progress towards better local democracy and decentralisation, whereby it emphasised the good cooperation between the municipalities and the central government. Part of the ZELS delegates in this body, attended the 23rd session of the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe.

The Co-rapporteur Andre Buchman praised the noted progress stating the following: "I would like to congratulate the authorities of the Republic of Macedonia for the political will they have shown to improve the quality of local democracy on the basis of our recommendations." In addition, the Report highlighted several areas on which authorities need to focus, and are related to the competencies: finance, monitoring and citizen participation.

Specifically, the Congress recommended that the authorities in the Republic of Macedonia should consolidate and complete the process of decentralisation, mainly by improving the portfolio of the Ministry of Local Self-Government and clarify the issue of overlapping of responsibilities. Furthermore, different strategies are recommended to reduce the differences between rural and urban municipalities, and it was also recommended to clarify the role and functions of Skopje, as a capital and a separate unit, which includes ten additional municipalities.

The Co-rapporteur Simon James, from the Great Britain stressed the positive effects of the political dialogue undertaken during the monitoring visit, whereby he emphasised that "the decentralisation process should continue and be consolidated, because it has a special place in this country – it is part of the foundations of democracy and this process facilitates the coexistence of the different ethnic groups." Moreover, in the Report, the Congress is committed to raising public awareness of civil participation and involvement of the civil society in the local political life, and promotion of women's participation in it. It also encourages the Government to sign and ratify the Additional Protocol to the European Charter of Local Self-Government on the right to participate in the affairs of local government, as well as the Convention on the Participation of Foreigners in Public Life at Local Level.

During the presentation of the Report, our country was on several occasions called under its constitutional name, Republic of Macedonia, by the reporters themselves, and by the other delegates who participated in the debate. Through the presentation of the recommendations of the Report, the rapporteurs stressed the role of ZELS as the only association of all local self-government units, which assists municipalities in the consistent implementation of the decentralisation of competences and they publicly expressed their appreciation for the contribution of ZELS in the preparation of this Report.

The services of ZELS translated the Report into Macedonian language, which you can find on the web site of ZELS www.zels.org.mk, when you open the window, "Documents", it can be found on the list under "Other Documents" under the title, "The Congress of Local and Regional Authorities - Local democracy in the Republic of Macedonia".

Одржана седница на Управниот орган на Мрежата на финансиски работници при ЗЕЛС

Session of the Managing Authority of the Network of Financial Officers within ZELS Held

ИЗНЕСЕНИ ПРЕДЛОЗИ ЗА ИНИЦИРАНИТЕ ЗАКОНСКИ ИЗМЕНИ И ДОПОЛНУВАЊА

PROPOSALS REGARDING THE INITIATED LEGAL AMENDMENTS PRESENTED

Управниот орган на Мрежата на финансиски работници, при ЗЕЛС, во просториите на ЗЕЛС, на 19 октомври, 2012 година, одржа состанок на кој беа разгледувани повеќе актуелни прашања. Присутните ја разгледаа иницијативата за изменување и дополнување на Упатството за начинот на трезорско работење (Сл. весник 118/12), дискутираа за иницијативата на ЗЕЛС за измени и дополнувања на Законот за комунални такси (измена на методологијата за пресметување на комунална такса за услуга за паркинг) и беа донесени повеќе предлози за иницијативата за Предлог - закон за дополнување на Законот за даноците на имот. Во однос на иницијатива за изменување и дополнување на Упатството за начинот на трезорско работење (Сл. весник 118/12), беше констатирано дека Упатството е донесено без консултација со општините и истото не е во согласност со Законот за јавна внатрешна финансиска контрола, при што не е во согласност и со Законот за слободен пристап до информации од јавен карактер. Беше истакнато дека со оваа иницијатива се нарушува сопствениот електронски систем за трезорско работење на општините и

The Managing Authority of the Network of Financial Officers within ZELS, in the premises of ZELS, held a session on 19 October 2012, where several current issues were reviewed. The attendees reviewed the initiative for amending the Guideline on the Method of Treasury Operations (Official Gazette 118/12), they discussed the initiative of ZELS on amendments to the Law on Communal Taxes (amendment to the methodology for calculating the communal tax for a parking service) and several suggestions were made for an initiative for a Draft-Law Amending the Law on Property Taxes.

Regarding the initiative for amending the Guideline on the Method of Treasury Operations (Official Gazette 118/12), it was concluded that the Guideline was adopted without consultation with municipalities and that it is not in accordance with the Law on Public Internal Financial Control, as well as with the Law on Free Access to Public Information. It was stressed that this initiative violates the electronic system for municipal treasury operations and at least one day is spent in the payment, whereby interest and storage is calculated. It was concluded that the members of the Managing Authority of the



Network of Financial Officers within ZELS, in collaboration with the financial officers of the municipalities in the respective region, should submit to the professional service of ZELS comments regarding the application of the new Guideline on Treasury Operations, by the end of October. The obtained and systematised opinions will then be proposed for consideration at a meeting of the Management Board of ZELS and the conclusions will be a part of the systematised ZELS positions that will finally be presented at the meeting

се губи најмалку еден ден при плаќањето, при што се пресметува камата и лежарина. Беше заклучено членовите на Управниот орган на Мрежата на финансиски работници, при ЗЕЛС, во соработка со финансиските работници од општините во соодветниот регион, до крајот на месец октомври, до стручната служба на ЗЕЛС да достават забелешки по однос на примената на новото Упатство за трезорско работење. Добиените и систематизирани мислења, потоа ќе бидат предложени за разгледување на седница на Управниот одбор на ЗЕЛС и заклучоци ќе бидат дел од Систематизираните ставови на ЗЕЛС кои ќе бидат изнесени на средбата со Влада на РМ.

По однос на втората точка од дневниот ред, за разгледување на информација за иницијативата на ЗЕЛС за измени и дополнувања на Законот за комунални такси (измена на методологијата за пресметување на комунална такса за услуга за паркинг), беше констатирано дека неодамна Законот за измени и дополнување на Законот за комунални такси за користење на простор за паркирање е усвоен и истата се наплатува во процентуален износ од цената на наплатената услуга. Во дискусијата по оваа точка беше согледан проблемот за наплата на паркинг услуга, во услови на јавно приватно партнерство. Беше донесен заклучок, законодавецот да понуди толкување за разрешување на дилемата за наплата на простор за паркирање во услови на Јавно приватно партнерство за организирање на јавен паркинг.

По обемната дискусија околу примената на Законот за даноците на имот во услови на легализација на бесправно изградени градби, како и отворените прашања кои ќе произлезат по стапување на сила на измените на Законот за даноците на имот во делот за проценители, а во врска со Законот за процена, беа донесени повеќе предлози. Беше предложено да се одложи примената на член 5 став 5 од Законот (Сл. весник 84/2012) до 1 јануари 2014 година, подносителот на Законот за процена да организира работилница со лицата од општините на кои овој закон се однесува, да се донесат правилници за начинот на стекнување на лиценца, која ќе биде основ за да се биде проценител, а условот високо образование, како и условот 5 година работно искуство на струката (проценка) да се замени со завршена обука и да се даде законски третман на примената на Законот на даноците на имот врз прометот на бесправно изградени објекти за кои е донесено решение за утврдување на правен статус, во согласност со Законот за бесправно изградени објекти. Беше констатирано дека присутните членовите на Управниот орган на Мрежата на финансиски работници, при ЗЕЛС, со финансиските работници од општините, треба да достават забелешки по однос на примената на Законот за даноците на имот и Законот за процена, до стручната служба на ЗЕЛС, најдоцна до 31 октомври 2012 година. Систематизирани мислења да бидат разгледани од УО на ЗЕЛС и потоа забелешките да се достават до Министерство за финансии на РМ.



with the Government of the Republic of Macedonia.

Regarding the second item on the agenda, for revision of the information on the ZELS initiative regarding amendments to the Law on Communal Taxes (amendment to the methodology for calculating the communal tax for a parking service), it was concluded that the Law Amending the Law on Communal Taxes for Use of Parking Space has recently been adopted and that this tax is charged as a percentage of the price of the paid service. During the discussion on this point the problem of parking service payment was noted, in conditions of public-private partnership. It was concluded that the legislators should provide interpretation to resolve the dilemma of parking space payment in conditions of public-private partnership for organising public parking.

Following the extensive discussion on the implementation of the Law on Property Taxes in conditions of legalisation of illegally constructed buildings, as well as the open issues that will arise after the entry into force of the amendments to the Law on Property Taxes in the segment of assessors, in connection with the Law on Assessment, several suggestions were made. It was proposed to postpone the application of Article 5, paragraph 5 of the Law (Official Gazette 84/2012) until 1 January 2014, that the party submitting the Law on Assessment should organise a workshop with municipality employees to whom this Law applies, to adopt Rulebooks on the methods of acquiring a license, which will provide the basis for becoming an assessor, whereas the requirement to have higher education, and the one of 5 years of work experience in the occupation (assessment) to be replaced with completed training and a legal treatment to be given to the application of the Law on Property Taxes to the operation of illegally constructed buildings for which a decision for establishment of the legal status was adopted, in accordance with the Law on Illegally Constructed Buildings. It was concluded that the present members of the Managing Authority of the Network of Financial Officers, within ZELS with the financial officers of the municipalities should submit comments regarding the application of the Law on Property Taxes and the Law on Assessment to the professional service of ZELS until 31 October 2012 at the latest. The systematised positions should be reviewed by the Management Board of ZELS and then the remarks should be submitted to the Ministry of Finance of RM.

Присутните говореа и за предизвиците со кои се соочуваат општините со недостаток на средства за образование, а се дискутираше и за проблемите со ЕВН околу комуналната такса за улично осветлување. Беа донесени одредени заклучоци, пред сè да се исплати неисплатениот износ на блок дотации и ДДВ за декември 2011 година. Беше констатирано дека ЕВН наплаќа камата за задоцнето плаќање, а делот кој се однесува на уличното осветлување е нејзин неоснован приход и беше предложено да се пресметува камата на ЕВН заради ненавремена наплата на такса за улично осветлување. Исто така, беше предложено да се најде начин и овластување на даночните инспектори за увид во наплатените приходи од улично осветлување на ЕВН, секој месец ЕВН да поднесува извештај за наплатениот износ на улично осветлување и редовно и навремено да доставува фактури за електрична енергија до општините. На крајот од состанокот беше договорено членовите на Управниот орган да обезбедат потписи од претставниците на општините во регионот, за согласност со забелешките по однос на Упатството за трезорско работење, како и Законот за даноците на имот и Законот за процена.

The participants also spoke about the challenges municipalities have been facing regarding the lack of funds for the education area, and the problems with EVN regarding the streetlight utility fee were also discussed. Certain conclusions were adopted, primarily relating to the payment of the unpaid amount of the block grants and VAT for December 2011. It was noted that EVN charges default interest for delayed payment, whereas the segment that refers to street lighting is its unjustified income and it was proposed that default interest should be calculated to EVN for delayed payment of the fee for street lighting. It was also suggested to find a method of providing empowerment to tax inspectors for insight into the revenues of EVN acquired from the collection of the street lighting fee, each month EVN should submit a report on the collected amount of the street lighting fee and should regularly and timely submit invoices for electricity to municipalities. At the end of the meeting, it was agreed that the members of the Managing Authority should provide signatures of the representatives of the municipalities in the region for consent regarding the remarks on the Guideline for Treasury Operations, as well as the Law on Property Taxes and the Law on Assessment.

СРЕДБА НА ПОТПРЕТСЕДАТЕЛОТ НА ЗЕЛС, ИЗЕТ МЕЏИТИ, СО ДЕЛЕГАЦИЈА ОД ОПШТИНАТА КАГИТАНЕ, ТУРЦИЈА

MEETING OF THE VICE-PRESIDENT OF ZELS, IZET MEKHITI, WITH A DELEGATION FROM THE MUNICIPALITY OF KAGITANE, TURKEY



Потпретседателот на ЗЕЛС и градоначалникот на општина Чаир, Изет Меџити, на 17 октомври, 2012 година, во просторите на општината Чаир се сретнаа со делегација од општината Кагитане, од Република Турција. Делегацијата беше составена од советниците на општината Кагитане, предводена од градоначалникот Фазли Килич, а имаше и претставници од Унијата на општини во Мармара.

На средбата градоначалниците од двете земји ги претставија своите општини, говореа за надлежностите што ги имаат локалните власти во едната и во другата земја, при што беа потенцирани и одредени поважни проекти чија реализација е во тек.

Потпретседателот Меџити ја потенцира улогата на ЗЕЛС во процесот на децентрализацијата во нашата земја и активностите што таа ги реализира во правец на лобирање за создавање на

The Vice-President of ZELS and Mayor of the Municipality of Chair, Izet Mexhiti, on 17 October 2012, at the premises of the Municipality of Chair, met with a delegation from the Municipality of Kagitane, from the Republic of Turkey. The delegation was composed of councillors from the Municipality of Kagitane, led by the Mayor Fazli Kilic, and included representatives from the Union of Municipalities of Marmara.

At the meeting, the Mayors of the two countries presented their municipalities, spoke about the competences of the local authorities in both countries, whereby several important projects were emphasised the implementation of which is underway.

The Vice-President Mexhiti stressed the role of ZELS in the decentralisation process in our country and the activities it implements in terms of lobbying for creation of better conditions for the local authorities to execute their competences. He also noted the more sig-



подобри услови за локаните власти за спроведување на своите надлежности. Исто така, ги наведе и позначајните активности што таа ги реализира во зајакнување на капацитетите на администрацијата во општините, преку формирањето на ЗЕЛС центар за обуки (ЗТЦ) и реализацијата на ЗЕЛС единица за поддршка на Е-општини (ЗЕПЕ).

Двајцата градоначалници изразија желба за понатамошна соработка, особено преку искористување на можностите кои се нудат преку фондовите кои покриваат проекти по принцип на збратимување.

Кагитане е општина во рамките на градот Истанбул која се простира на територија од 14.83 км² со вкупно население од 419,865 жители. Оваа делегација во Македонија престојуваше од 15 до 20 октомври, 2012 година.

nificant activities that it implements in strengthening the capacity of the municipal administration, through the establishment of the ZELS Training Centre (ZTC) and realisation of a ZELS unit for support to E-municipalities (ZEPE).

Both Mayors have expressed a desire for further cooperation, especially by exploiting the opportunities offered through the funds that cover projects based on the twinning principle.

Кагитане is a Municipality within the City of Istanbul, which occupies an area of 14.83 km² with a total population of 419,865 inhabitants. This delegation visited Macedonia from 15 to 20 October 2012.

ОБУКА „ВРАБОТУВАЊЕ НА ДРЖАВЕН СЛУЖБЕНИК“ РЕАЛИЗИРАНА И ЗА ПРЕТСТАВНИЦИТЕ ОД ОПШТИНИТЕ ОД СКОПСКИОТ, ПОЛОШКИОТ, ИСТОЧНИОТ И СЕВЕРОИСТОЧНИОТ РЕГИОН

ЗЕЛС реализираше обука на тема „Вработување на државен службеник“, како продолжение на темата „Систематизација на работни места“ и за одговорните за управување со човечки ресурси во општините од Скопскиот, Источниот, Полошкиот и Североисточниот регион. Со тоа, ЗЕЛС им овозможи на претставниците од сите општини, одговорни за УЧР да го збогатат своето знаење во делот на постапките и чекорите за вработување на државен службеник во општинската администрација, да ги разрешат дилемите со кои се соочуваат во својата работа, но и најважно меѓу себе да разменат искуства и добри примери кои се однесуваат на темите од УЧР. Обуката беше реализирана на први и втори октомври, 2012 во хотелот „Радика“ во Маврово, а ја следеа само оние претставници кои се запознаа и со првата тема. Претставниците од Агенцијата за администрација говореа за постапката за вработување, но и мобилноста во државната служба во делот на организирање на интерен оглас, преземање и распоредување на државниот службеник.

Се покрената и прашањето за новиот предлог-закон за администрација и беше предложено да ѝ биде даден на увид и на општинската администрација, со цел разгледување и давање на сугестии и мислење и од нив. Истиот предлог-закон, досега, не е доставен на мислење до ЗЕЛС од страна на надлежните институции, но по неговото добивање, веднаш ќе биде испратен до општините, односно до членовите на Мрежата на УЧР, при ЗЕЛС.

На крајот од обуката, во согласност со досегашната пракса на организирање на обуки од страна на ЗТЦ на учесниците им беше даден тест за проверка на знаењето од двете теми.

TRAINING 'EMPLOYMENT OF CIVIL SERVANTS' ALSO CONDUCTED FOR THE REPRESENTATIVES FROM THE MUNICIPALITIES OF THE SKOPJE, POLOG, EAST AND NORTHEAST REGION

ZELS conducted training on the subject 'Employment of Civil Servants', as a continuation of the subject 'Systematisation of Job Positions' also for the employees responsible for human resource management in the municipalities of the Skopje, East Polog and Northeast Region. Thus, ZELS enabled the representatives responsible for HRM from all the municipalities to enhance their knowledge in the procedures and steps for recruitment of civil servants in the municipal administration, to solve the dilemmas they have been facing in their work, but most importantly - to exchange experiences and good practices concerning topics relating to HRM among themselves. The training was conducted on 1 and 2 October 2012 in the Radika Hotel in Mavrovo and was attended only by those representatives who were made familiar with the first topic, as well. The representatives from the Agency for Administration spoke about the employment procedure, but also about mobility in the civil service in the segment of organisation of internal announcements, taking over and assigning of civil servants to a certain position.

The issue of the new Draft-Law on Administration was also raised and it was proposed that it should also be submitted for insight to the municipal administration, so that they would be able to review it and provide suggestions and opinions relating thereto. The respective Draft-Law has not yet been delivered for an opinion to ZELS by the competent authorities, but following the receipt thereof, it will immediately be submitted to the municipalities, i.e. to the members of the Network for HRM within ZELS.

At the end of the training, in accordance with the current practice of organising training by ZTC, the participants were given a test to check their knowledge of the two topics.



ВО ОПШТИНА ИЛИНДЕН ИЗГРАДЕНО МОДУЛАРНО УЧИЛИШТЕ- ВИСОКО ЕНЕРГЕТСКО-ЕФИКАСЕН ОБЈЕКТ

Имајќи го во предвид фактот дека една од капиталните и најзначајните области за развој е инвестирањето во образованието, општина Илинден го изгради и предаде во употреба новото модуларно училиште- инфраструктурен објект, со кој се создадоа услови за воведување на средно образование во општината. Ова е единствено училиште од ваков вид во нашата земја, затоа што претставува комплетно високо енергетско-ефикасен објект, со иновативен пристап и со воведени нови технологии и еколошки материјали, греење и ладење со алтернативни извори на енергија, со искористување на топлинската енергија од подземните води, при што заштедата на енергија е до 60 проценти. Новото училиште е со оптимален капацитет од 420 ученици во една смена, има површина од 2.300 м², 14 училници, 8 кабинети, кабинет за наставници, кујна со трпезарија, училиштен двор со 6.500 м², компјутер за секое дете, училиште со обезбеден слободен пристап на безжичен интернет.

Не е нескромно да истакнеме дека општина Илинден е првата општина во нашата земја, што почна со примена на алтернативните и обновливи извори на енергија во училиштата. Уште пред неколку години во ОУ „Браќа Миладиновци“ беше инсталиран

MODULAR SCHOOL-HIGHLY ENERGY-EFFICIENT FACILITY BUILT IN THE MUNICIPALITY OF ILINDEN

Taking into account the fact that one of the capital and the most significant areas for development is investment in education, the Municipality of Ilinden built and put into service the new modular school- an infrastructural facility, which created conditions for introduction of secondary education in the municipality. This is the only school of this kind in our country, due to the fact that it is a completely highly energy-efficient facility, with an innovative approach and introduced new technologies and environmentally friendly materials, heating and cooling by using alternative energy sources, by utilisation of the thermal energy from underground waters, with energy savings up to 60 percent. The new school has an optimum capacity of 420 students per shift, it occupies an area of 2,300 m², 14 classrooms, 8 cabinets, teachers' cabinet, kitchen with dining room, schoolyard of 6,500 m², a computer for every child, with provided free access to Wireless Internet.

It is not immodest to point out that the Municipality of Ilinden is the first municipality in our country, which began with the application of alternative and renewable energy sources in schools. Several years ago, in the primary school ES 'Braka Miladinovci' a central heating system with geothermal heat pumps was installed, whereby

централен систем за греење со геотермални топлински пумпи, при што е применет принципот на енергетски ефикасен систем за греење со користење на обновливи извори на енергија. Искуствата од успешната имплементација на овој проект беше поттик општината целосно да се посвети на енергетската ефикасност. Така, во соработка со Светската банка се реализира проектот „Енергетска ефикасност во јавните општински установи“, при што ваков систем со користење на обновливи извори на енергија е инсталиран и во основното училиште „Гоце Делчев“ и детската градинка „Гоце Делчев“, која неодамна е доградената и проширена и расплага со простор од 1.050 метри квадратни, што овозможува за повеќе од 100 проценти да се зголеми нејзиниот капацитет, односно, наместо досегашните 80, оптимално згрижува 200 деца на возраст од две години до заминување во училиште. Општината обезбеди во сите училишта на нејзината територија да се заменат старите дрвени врати и прозорци со нови, кои обезбедуваат топлотна изолација.

Освен во училиштата и градинките, општина Илинден, гради и други енергетско- ефикасни објекти. Така, греењето и ладенето и во новоизградениот Дом на култура во општина Илинден, исто така, ќе биде со алтернативни извори на енергија, со користење на топлинската енергија од подземните води. Во завршна фаза е внатрешно и надворешно партерно и хортикултурно уредување на објектот, што се реализира во рамките на проектот „10 Домови на културата“.

Во согласност со „Стратегијата на Република Македонија за унапредување на енергетската ефикасност до 2020 година“, општина Илинден е во завршна фаза и со изработката на Програмата за енергетска ефикасност. Со сè ова општина Илинден уште еднаш ја покажува својата определба за примена на системи коишто заштедуваат енергија и ја заштитуваат животната средина. Со имплементацијата на овие проекти ќе се придонесе не само за заштеда на финансиски средства во буџетот на општината за затоплување на јавните објекти, туку и за подобрување на условите во образованието, а заштедените средства, пак, ќе бидат наменети за реализација на многу други инфраструктурни проекти во општината.

Ристо Томовски
Односи со јавност во општина Илинден

the principle of energy efficient heating systems using renewable energy sources was applied. The experiences of the successful implementation of this project encouraged the municipality to fully devote itself to energy efficiency. Thus, in cooperation with the World Bank the project ‘Energy efficiency in public municipal facilities’ was implemented, whereby such a system using renewable energy sources was installed in the primary school ‘Goce Delchev’ and the kindergarten ‘Goce Delchev’, which has recently been expanded and extended, occupying a space of 1,050 square meters, which enabled increasing of its capacity for more than a 100 percent, i.e., instead of the current capacity to accommodate 80, it may optimally accommodate 200 children from two years of age until they reach the age when they start school. The municipality enabled all schools on its territory to replace the old wooden doors and window frames with new ones, which provide thermal insulation.

Except for schools and kindergartens, the Municipality of Ilinden, also constructs other energy-efficient facilities. Thus, the heating and cooling in the newly built House of Culture in the Municipality of Ilinden, will also be with alternative energy sources, by utilisation of the thermal energy from the underground waters. The internal and external ground floor and horticultural arrangement of the facility, which was implemented within the project ‘10 Homes of culture’ is at its final stage.

In line with the ‘Strategy of the Republic of Macedonia to promote energy efficiency by 2020’, the Municipality of Ilinden is also at the final stage of developing the energy efficiency programme. By all that, the Municipality of Ilinden has once again demonstrated its commitment to implement systems that save energy and protect the environment. Through the implementation of these projects, it will contribute not only to saving funds in the municipal budget for the purpose of heating of public buildings, but also to the improvement of the conditions in education, whereas the saved funds, on the other hand, will be allocated for implementation of many other infrastructure-related projects in the municipality.

Ристо Томовски
Public Relations in the Municipality of Ilinden



ОБЕЗБЕДЕНИ ОКОЛУ МИЛИОН И ШЕСТОТИНИ ЛИТРИ НАФТА ОД ДРЖАВНИТЕ РЕЗЕРВИ, ЗА ПОТРЕБИТЕ НА УЧИЛИШТАТА ЗА ГРЕЕЊЕ

PROVIDED ABOUT A MILLION AND SIX HUNDRED LITRES OF OIL FROM STATE RESERVES, FOR THE HEATING NEEDS OF SCHOOLS

Преговорите на претставници од ЗЕЛС со претставници од Владата на Република Македонија за изнаоѓање на адекватно решение за надминување на состојбата со недостатокот на финансиски средства за извршување на надлежностите во образованието имаа позитивни резултати. На седница на Владата на РМ, одржана на 16 октомври, 2012 година, беше донесена одлука со која, без надомест, на општините им се отстапуваат околу милион и шестотини литри екстра лесно масло за домаќинства ЕЛ-1, од задолжителните резерви на нафта и нафтени деривати.

Поголем број на општини, кои се соочија со сериозни проблеми околу надоместувањето на трошоците за греење на училиштата, од 27 октомври, 2012 година, започнаа со постапката за подигање на утврдените количини на екстра лесно масло за домаќинства ЕЛ-1, што ќе се реализира преку Дирекцијата за задолжителни резерви на нафта и нафтени деривати. Вкупно утврдената количина на нафта е распределена во согласност со утврдените состојби на недостаток на средства во општините. Во Службен весник на РМ, број 133 (од 26 октомври, 2012 година) се објавени одлуките на Владата на РМ за отстапување на нафтените деривати за секоја општина поединечно, каде се утврдени и распределените количества.

ЗЕЛС и натаму ќе продолжи со лобирањето кај централната власт за сериозната потреба од зголемување на средствата во блок-дотациите за образование, наменети за општините. Практиката покажа дека сегашниот износ на средствата од блок-дотациите, што општините го добиваат за извршување на надлежноста образование е помал за околу 30 проценти. Со блок-дотациите општините треба да го реализираат комплетното одржување на училиштата, кое опфаќа не само надомест за греење на училиштата, туку и обезбедување на надомест за превоз на средношколците, одржување на објектите, осигурување, одржување на дезинфекција, дератизација, како и исплата на платите на вработените во образованието. ЗЕЛС во изминатиов период собираще податоци од своите членки за висината на средствата што им недостасуваат за реализирање на обврската за греење на училиштата, но, исто така, беа собрани и податоци за потребите за нафта за греење на училиштата, за сезоната 2012-2013.

The negotiations of the ZELS representatives with the representatives of the Government of the Republic of Macedonia to find an adequate solution to overcome the situation of lack of funds for conducting their competences in the education sector had positive results. At the session of the Government of RM, held on 16 October 2012, a decision was adopted, whereby municipalities will receive about a million and six hundred litres of extra light household oil EL-1, from the mandatory reserves of oil and oil derivatives, without any compensation. Most of the municipalities which have faced serious problems in covering the costs for heating of schools, from 27 October 2012, began with the procedure of raising the determined quantities of extra light household oil EL-1, which will be implemented through the Directorate for Compulsory Reserves of Oil and Oil Derivatives. The total defined quantity of oil has been distributed in accordance with the established states of lack of funds in municipalities. The decisions of the Government of RM for transfer of oil derivatives for each municipality separately, where the distributed quantities have also been determined, was published in the Official Gazette of RM, No. 133 (dated October 2012).

ZELS will continue lobbying with the central government for the serious need to increase the funds of the education block grants for municipalities. The practice has shown that the current amount of the funds from block grants that municipalities receive for performing the education competence is lower by about 30 percent. By means of the block grants the municipalities need to accomplish the complete maintenance of schools, which includes not only compensation for heating of schools, but also providing compensation for the transportation of students, maintenance of facilities, insurance, maintenance of disinfection, pest control, as well as payment of the salaries of employees in the education sector. In the past period, ZELS has been collecting data from its members on the amount of funds they lack to implement their obligation of heating of schools, but also, data were collected for the school needs of heating oil for the 2012-2013 season.





Одржан осмиот состанок на Заедничкиот консултативен комитет меѓу ЕУ и Република Македонија (ЗКК)

ДЕЛЕГАТИТЕ ОД ЗКК ИСТАКНАА ПОДДРШКА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА ДОБИВАЊЕ НА ДАТУМ ЗА ПОЧЕТОК НА ПРЕГОВОРИ ЗА ВЛЕЗ ВО ЕУ

Во седиштето на Комитетот на регионите во Брисел, на 22 октомври, 2012 година, се одржа осмиот состанок на Заедничкиот консултативен комитет меѓу Европската унија и Република Македонија, претставуван преку локалните и регионални власти. Носечка тема беше најновиот Извештај за напредокот на Република Македонија кон ЕУ, објавен од Европската комисија. Делегатите на Република Македонија побараа отворена поддршка од Комитетот на регионите на препораката од ЕК за доделување датум за отпочнување преговори на Македонија за членство во ЕУ.

Зоран Алексов, градоначалник на Штип и ко-претседавач на ЗКК, повика на целосна поддршка од страна на Комитетот со што Република Македонија, во најскоро време, конечно би се определил датум за почеток на преговори.

Жак Бланк, градоначалник на Канур, Франција и ко-претседавач на ЗКК од страна на ЕУ, ја повтори целосната поддршка на Комитетот на регионите за отворање на процесот за пристапување на РМ во ЕУ, како единствена перспектива за земјата. Тој се осврна на постигнатиот напредок на Македонија во подготовките за членство во ЕУ наведен во Извештајот на Европската комисија и го истакна позитивно мислење на Комисијата за придвижување на процесот на пристапување во следна фаза. Во овој поглед, градоначалникот Бланк истакна дека “проширувањето на Македонија сега е замисла, не е привидение”. Тој сепак подвлече ограничен напредок остварен во областа на регионалната политика и координацијата на структурните инструменти.

Образложувајќи ги финансиските механизми преку кои општините во Република Македонија остваруваат приходи, како и предлог решенијата и заложбите на ЗЕЛС за нивно зголемување и надминување на проблемите со кои се соочуваат единиците на локалната самоуправа во земјата во реализација на проектите финансирани од европските фондови, Роберт Велков, градоначалник на општина Радовиш, истакна дека „добивањето датум за преговори нема да направи дел од проблемите да исчезнат преку ноќ. Напротив. Со сигурност знаеме дека се отвораат нови предизвици за кои досега се подготвуваме. А, нови предизвици, значат нови решенија и активности, што е еднакво на развој. Во спротивно, останувајќи на истото ниво, ние остануваме - да летаме во место, а тоа нема да ни го даде заслужениот раст и развој што го очекуваме ние и нашите граѓани”.

Поттикнувајќи од позитивните критики и претставени заложби и активности, унгарскиот претставник Иштван Серто-Радич, констатира дека „ЗЕЛС е моќна и јака институција” на која треба да ѝ се помогне да има подобра позиција. Тој се задржа на ниското ниво на процентот од ДДВ-то што го добиваат општините во Република Македонија, објаснувајќи дека тоа е начин на финансирање во сите европски држави, па дури и во САД само под друг назив, и дека во Унгарија овој локален приход изнесува 25.5% што самото по себе дава одраз за развојната димензија наменета за локалните власти од страна на централната власт.

На втората сесија од овој состанок, специјализирана тема за дискусија беше размената на искуства, најдобри практики и политики за примена на енергетската ефикасност од страна на регионалните и локални власти. Енергетска ефикасност е во фокусот на политичката активност на Комитетот на регионите во изминатите години, пред се, поради ставот дека локалната акција е клучна детерминанта за исполнување на целите на ЕУ до 2020, односно зголемување од 20% во примената на енергетски ефикасните мерки на европско ниво. Според Комитетот, локалните и регионалните власти треба активно да бидат вклучени во дефинирање и спроведување на плановите за енергетска ефикасност на ЕУ, бидејќи многу од нив имаат соодветна експертиза и искуство во формулирање на политиката за одржлива енергија во директен контакт со граѓаните. Во оваа насока, Мишел Лебрун, член на Парламентот на француската заедница, ги претстави главните заклучоци на Комитетот по Акцискиот план за енергија на ЕУ 2011-2020.

Фати Исени, градоначалник на општина Студеничани, ја претстави домашната законска рамка и можностите за користење на енергетската ефикасност во општините, како и најдобрите практики на нашите општини во оваа област. Напоредно со тоа, градоначалникот Исени се задржа и на заедничките активности што ги преземаат и ги планираат општините во Република Македонија, преку ЗЕЛС.

Домаќин на следниот деветти состанок на ЗКК е Република Македонија и се планира да се одржи кон средината јуни, 2013 година.



The eighth meeting of the Joint Consultative Committee between EU and the Republic of Macedonia (JCC) was held

JCC DELEGATES STRESSED THEIR SUPPORT TO THE REPUBLIC OF MACEDONIA IN OBTAINING A DATE FOR START OF THE NEGOTIATIONS TO JOIN THE EU

In the headquarters of the Committee of the Regions in Brussels, on 22 October 2012, the eighth meeting of the Joint Consultative Committee between the European Union and the Republic of Macedonia, represented by the local and regional authorities, was held. The main issue was the latest Report on the progress of the Republic of Macedonia towards the EU, published by the European Commission. The delegates of the Republic of Macedonia called for open support of the Committee of the Regions for an EC recommendation to grant Macedonia a date for starting the negotiations for EU membership.

Zoran Aleksov, Mayor of the Municipality of Stip and Co-chairman of JCC, required full support of the Committee, so that Macedonia would soon finally obtain a date for start of the negotiations.

Jacques Blanc, Mayor of Kanur, France, and Co-chair of JCC on the part of the EU, repeated the full support of the Committee of the Regions for initiation of the process for accession of the Republic of Macedonia to the EU as the only perspective of the country. He referred to the progress made by Macedonia in its preparations for EU membership, stated in the European Commission's Report and emphasised the positive opinion of the Commission to move the accession process to the next stage. In this regard, the Mayor Blanc noted that "the enlargement with Macedonia is now a prospect, and not an illusion." He, however, underlined the limited progress made in the area of regional policy and coordination of structural instruments.

Elaborating on the financial mechanisms through which municipalities in Macedonia gain revenues, as well as the proposed solutions and commitments of ZELS for their increasing and overcoming the problems faced by local self-government units in the country in the implementation of projects financed from European funds, Robert Velkov, Mayor of the Municipality of Radovis, noted that "obtaining a date for negotiations will not make some of the problems disappear overnight. On the contrary. We know with certainty that new challenges for which we have been preparing are about to open. And, new challenges mean new solutions and actions, which is equal to development. Otherwise, remaining at the same level, we remain - to fly on the same spot, and that will not give us the deserved growth and development that we and our citizens expect."

Inspired by the positive reviews and the presented commitments and activities, the Hungarian representative, Stephen Certo Radic, concluded that "ZELS is powerful and strong institution" which necessitates assistance to have a better position. He expanded on the issue of the low percentage of VAT received by the municipalities in the Republic of Macedonia, explaining that it is a method of funding in all European countries, and even in the USA, only under a different name and that in Hungary this local income is in the amount of 25.5%, which, in itself, gives a reflection of the development dimension, intended for the local authorities by the central government.

During the second session of this meeting, a specialised topic for discussion was the exchange of experiences, best practices and policies for implementation of energy efficiency by the regional and local authorities. Energy efficiency has been in the focus of the political activity of the Committee of the Regions in the previous years, primarily due to the position that local action is a key determinant for meeting the EU objectives by 2020, i.e. a 20% increase in the use of energy efficient measures at European level. According to the Committee, local and regional authorities should be actively involved in defining and implementing the EU energy efficiency plans, since many of them have relevant expertise and experience in creating the policy for sustainable energy in direct contact with the citizens. In this regard, Michelle LeBrun, a Member of the Parliament of the French Community, presented the main conclusions of the Committee on the EU Energy Action Plan for the period 2011-2020.

Fati Iseni, Mayor of the Municipality of Studenichani presented the national legal framework and opportunities for using energy efficiency in municipalities, as well as the best practices of our municipalities in this area. Along with that, the Mayor Iseni spoke about the joint actions undertaken and planned by the municipalities in the Republic of Macedonia, through ZELS.

Host of the following ninth meeting of JCC is the Republic of Macedonia and it is planned to be held in the middle of June in 2013.

Роберт Велков, градоначалник на општина Радовиш и делегат во ЗКК

РЕАЛНИТЕ МОЖНОСТИ НА МАКЕДОНСКИТЕ ОПШТИНИ ДА ГИ КОРИСТАТ ЕВРОПСКИТЕ ФОНДОВИ

„Пропорционално на вложениот труд и изразената недовосмислена волја за поддршка на европските процеси, очекувано беше општата оценка на извештајот на Европската комисија за напредокот на Република Македонија да биде позитивна, четврта по ред, со што се препорачува да се додели датум за почеток на преговорите за влез на нашата земја во Европската унија. Ако од нас се бара да имплементираме принципи, вредности, право, механизми, тогаш бараме од страна на европските одлучувачки тела, при носењето на одлуки да ги запазуваат истите вредности“. Ова, на средбата на ЗКК, го истакна, Роберт Велков, градоначалник на општина Радовиш и делегат во ова тело.

Robert Velkov - Mayor of the Municipality of Radovis and delegate in the Joint Consultative Committee (JCC)

ACTUAL POSSIBILITIES OF MACEDONIAN MUNICIPALITIES TO UTILISE EUROPEAN FUNDS

– “Proportionately to the exerted efforts and expressed undisputable willingness to support European processes, it was expected that the general assessment of the Progress Report delivered by the European Commission for the Republic of Macedonia will be a positive one, fourth in a row, whereby it is recommended to define a date, so that our country could commence with the negotiations for accession to the European Union. If we are required to implement principles, values, law, mechanisms, then we demand that the European decision-making bodies observe the same values in reaching their decisions.” That was stated at the JCC meeting by Robert Velkov – Mayor of the Municipality of Radovis and delegate of this body.



Тој во својот говор се задржа и на препораката од Извештајот на Европската комисија во однос на потребата за напредок со забрзување на финансиската рамка во децентрализацијата, при што потенцира дека преземањето на надлежности секогаш треба да биде поткрепено со соодветни и реални финансиски механизми и буџетски доции.

Велков особено ја потенцираше темата за можностите на македонските општини за искористување на европските фондови. „Основен извор по основ на доделување грантови по проекти се европските фондови, во моментот ИПА пред-пристапниот фонд. Општините се директни корисници, апликанти, само во втората компонента, односно прекугранична соработка. Очекуваме скромна промена по најавите за можностите што ќе бидат отворени преку ИПАРД фондот. И покрај тоа што ги јакнеме нашите капацитети преку долгите административно-апликативни процедури за да се дојде до проект, имаме еден поголем, да го наречам системски проблем. Конкретно, достасувањето на првата рата средства се случува многу подоцна од означениот почеток на проектот, со што практично општината треба првично истите да ги инвестира. Ако станува збор за инфраструктурен проект со поголем износ, значи дека и износот што треба да го покрие временскиот процеп додека пристигне првата рата, паѓа на товар на општината и е голем. Тука веќе настанува проблемот со одложен старт на активностите, особено за помалите и рурални општини. Ова го кажувам од искуството со ИПА фондовите, притоа подготвувајќи се и за структурните фондови кои, пак, имаат построги и поцврсти финансиски правила и мерила. Преку ЗЕЛС се обидуваме да најдеме решенија, а едно од нив е и да формираме Банка на општините, која би требало да биде во функција на надминување на овој проблем, особено кај структурните и други слични европски фондови“, говореше Велков. Притоа тој потенцираше дека во овој дел на проектни грантови, македонските општини бараат отворање и на другите компоненти од ИПА фондот за директен пристап на општините, пред сè, бидејќи тие значително би го зголемиле нивото на апсорпција на овие средства, а едновремено најбројни и најуспешни проекти се тие што произлегуваат од директните потреби на терен, од самите заедници, објаснуваше Велков. „Бараме и поголема отвореност на европските фондови за директен пристап на општините до нив, како и поинтензивна едукација за нивната пристапност и искористување, а на домашен терен инсистираме да имаме консултативна улога во државните органи и тела, на начин како што е уредено меѓу Комитетот на регионите и Европската унија. Како поддршка на општините во Македонија, особено во делот на искористување на европските фондови, ЗЕЛС, пред две години отвори своја Канцеларија во Брисел, прва од сите асоцијации од Југоисточна Европа,“ истакна Роберт Велков, делегат во ЗКК, на осмата седница на ова заедничко тело на Република Македонија и Европската унија.

In his speech, he also expanded on the recommendation of the European Commission's Report in relation to the need for progress by accelerating the decentralisation's financial framework, whereby he emphasised that the process of taking over competencies should always be supported by appropriate and real financial mechanisms and budgetary grants.

Velkov particularly emphasised the subject of the opportunities of Macedonian municipalities to utilise EU funds. – “Primary source for awarding project grants are the European funds, currently the IPA pre-accession fund. Municipalities are direct beneficiaries, applicants, only in the second component, i.e. cross-border cooperation. We expect a slight change following the notifications on the possibilities that will be created by the IPARD funds. Although we strengthen our capacities through the lengthy administrative and application procedures to obtain a project, we have one more complex, let me say, a system-related problem. In particular, the maturity of the first instalment of funds occurs much later than the defined beginning of the project, which practically means that the municipality should initially invest these funds. If an infrastructure project of a higher amount is concerned, that means that the amount to cover the time gap until the first instalment arrives, is to be borne by the municipality and it is a considerable amount. That initiates a problem of delayed start of the activities, especially for the smaller and rural municipalities. I am able to say this from our experience with the IPA funds, while preparing for the Structural Funds which, on the other hand, have tighter and more stringent financial rules and standards. Through ZELS, we are trying to find solutions, and one of them is to establish a municipal bank, which should be aimed at overcoming this problem, especially in structural and other similar European funds”, stated Velkov. Moreover, he emphasised that in this segment of project grants, Macedonian municipalities require opening of other components of IPA funds for direct access by municipalities, primarily, because they would significantly increase the level of absorption of these funds, and at the same time, the most numerous and most successful projects are those arising from the direct needs on field, from the municipalities themselves,” explained Velkov. – “We demand greater openness of European funds for direct municipal access, as well as, more intensive training on their accessibility and utilisation, and at home, we insist to have a consultative role in government authorities and bodies, in a manner as determined between the Committee of the Regions and the European Union. In support of municipalities in Macedonia, especially in the utilisation of EU funds, two years ago ZELS opened an office in Brussels, as first of all associations of Southeast Europe”, said Robert Velkov – a JCC delegate, at the eighth session of this joint body of the Republic of Macedonia and the European Union.

**Зоран Алексов, копретседавач на ЗКК и
градоначалник на општина Штип,**

**Zoran Aleksov, Co-chair of JCC (Joint
Consultative Committee) and Mayor of the
Municipality of Stip**

АПЕЛ ДО ДЕЛЕГАТИТЕ НА ЗКК ЗА ПОДДРШКА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА ВЛЕЗ ВО ЕВРОПСКОТО СЕМЕЈСТВО

APPEAL TO JCC DELEGATES TO SUPPORT REPUBLIC OF MACEDONIA TO JOIN THE EUROPEAN FAMILY

На почеток од осмата седница на ЗКК, копретседавачот од страна на Република Македонија, градоначалник на општина Штип, Зоран Алексов, му ја честита новата позиција на господинот Жак Бланк, именуван за копретседавач во ова тело, од страна на Европската унија, истакнувајќи дека очекува успешна взаемна соработка, како што дотогаш ја имал со неговиот претходник, Пер Боткер Андерсен.

At the beginning of the eighth session of JCC, the Co-chairman on the part of the Republic of Macedonia, the Mayor of the Municipality of Stip, Zoran Aleksov, congratulated Mr. Jacques Blanc on his new position, appointed as Co-chairman of this body by the European Union, stating that he expected a successful mutual cooperation, as he previously had with his predecessor, Per Botker Andersen.

Алексов во своето воведно обраќање истакна дека работата на ова тело и овие заеднички состаноци имаат големо позитивно значење за локалните власти во Република Македонија. Тој истакна дека примената на добрите европски практики од локалното владеење, во континуитет ги поттикнува македонските општини да го развиваат процесот на децентрализацијата во својата земја. „Нè поттикнуваат интензивно да работиме на развивање на локалната демократија, на зајакнувањето на мултикултурниот соживот, на примената на европските стандарди, сè со цел да им овозможиме на нашите граѓани поквалитетни услуги и подобар живот во своето место на живеење“, рече Алексов.

Aleksov in his opening address stated that the work of this body and these joint meetings have a great positive impact for the local authorities in the Republic of Macedonia. He noted that the application of good European practices of local governance, has continuously been encouraging Macedonian municipalities to develop the decentralisation process in our country. -"We were encouraged to work intensively on the development of local democracy, strengthening of multicultural coexistence, application of European standards, in order to provide our citizens services of higher quality and better life in their place of residence," said Aleksov.

- „Сметам дека единиците на локална власт, обединети во ЗЕЛС, постигнаа големи чекори во процесот на децентрализацијата. Потврда за успехот, веќе неколку години наназад, претставуваат и позитивните извештаи што Република Македонија ги добива од Европската комисија за напредокот и реформите на нашата земја. Процесот на децентрализацијата се оценува мошне позитивно, а во еден од извештаите беше децидно нотирана и големата улога што притоа ја има нашата национална асоцијација на локални власти на Република Македонија - ЗЕЛС, а со тоа и сите 85 единици на локалната самоуправа“, потенцира Алексов, при што додаде дека Република Македонија го доби и најновиот извештај од Европската комисија, кој исто така е позитивен, а на 17 октомври и во Советот на Европа, Конгресот на локални и регионални власти, беше усвоен позитивен извештај за локалната демократија во нашата земја. - „Затоа, овој пат, сериозно очекуваме конечно да добиеме препорака за почеток на преговори за влез на Република Македонија во големото Европско семејство“, потенцира Алексов.

- "I believe that the local government units, united in ZELS, have made great steps in the decentralisation process. The positive reports that the Republic of Macedonia has received from the European Commission on the progress and reforms in our country have been a confirmation of this success for several years. The process of decentralisation is evaluated very positively, and in one of the reports the great role of our national association of local authorities of the Republic of Macedonia - ZELS was clearly noted, and thus the role of all the 85 local government units," emphasised Aleksov, whereby he added that Republic of Macedonia has also received the latest report from the European Commission, which is also positive, and on 17 October in the Council of Europe, the Congress of Local and Regional Authorities, adopted a positive report on the local democracy in our country. - "Therefore, this time, we sincerely expect to finally get a recommendation to start the accession negotiations for entry of the Republic of Macedonia into the great European family," emphasised Aleksov.

На крајот од воведното обраќање, Алексов упати апел до делегатите на ЗКК, истакнувајќи дека очекува нивно лично лобирање до релевантните институции за максимално поддржување на Република Македонија, конечно да направи чекор напред и да го добие долго очекуваниот датум за отпочнување на преговори за влез во Европската унија. Ова го образложи и со досега направените позитивни чекори на локалната демократија во нашата земја и развојот на децентрализацијата, потсетувајќи ги делегатите на ЗКК дека тие се едни од директните сведоци на активностите што на овој план ги преземаат локалните власти и ЗЕЛС.

At the end of his introductory address, Aleksov urged the JCC delegates, saying that he expected their personal lobbying to the relevant institutions for maximum support of the Republic of Macedonia finally to move forward and get the long awaited date for the start of negotiations to join the European Union. He also explained that by the positive steps made so far by the local democracy in our country and the development of decentralisation, reminding JCC delegates that they are among the direct witnesses of the activities undertaken in that area by the local authorities and ZELS.



Фати Исени, градоначалник на општина Студеничани и делегат во ЗКК

ОПШТИНИТЕ СО ГОЛЕМ БРОЈ НА ПРОЕКТИ ОД ЕНЕРГЕТСКАТА ЕФИКАСНОСТ

Фати Исени, градоначалник на општина Студеничани и делегат во ЗКК, на осмата седница на ова тело, во името на локалните власти во земјава, говореше за активности на полето на енергетската ефикасност, што претставуваше една од темите на оваа средба. Исени истакна дека нема општина во нашата земја во која дел од проектите што ги реализира не се засновани на заштита на животната средина и спроведување на мерки за енергетска ефикасност, со цел намалување на неефикасното користење на енергија и заштеда на средства. Тој истакна дека Република Македонија во изминатите години во голема мерка ја донесе потребна законска регулатива за примена на енергетска ефикасност и тоа преку донесување на Закон за енергетика, Стратегија за развој на енергетиката и Стратегија за енергетска ефикасност, потоа Национална програма за примена на енергетска ефикасност во јавни објекти, а како можна мерка за финансирање на јавните објекти се најавува и креирање Фонд за енергетска ефикасност, што истовремено е и заложба на локалните самоуправи. Исени истакна дека земјата во континуитет ја подобрува законската регулатива во оваа област со цел активно да ги искористи ресурсите од обновливите извори на енергија.

„Просечното сончево зрачење во Македонија, изнесува 3,8 киловат часови на метар квадратен, што е за околу 30% повисоко од просечната вредност во многу европски земји, а пак, температура на геотермалната вода, во геотермалните басени на територијата на нашата република просечно изнесува помеѓу 30 - 78° степени и во моментов, најмногу се користи за загревање на оранжерии. Во Република Македонија активно се искористува и водениот потенцијал за производство на енергија и во тек е изработка на студии за искористување на енергијата од ветер за регионите во кои тој е најзастапен. Спроведуваме проекти за примена на обновливи извори на енергија, преку креирање на мали хидроцентрали и соларни централи. Создаваме финансиско-стимулативни мерки за домаќинствата кои користат обновливи извори на енергија”, истакна градоначалникот Фати Исени.

Појаснувајќи дека најголем дел од иницијативите во локалните самоуправи се токму во насока на примена на енергетско ефикасни мерки, Исени изнесе и конкретни примери на општини, чии проекти од енергетска ефикасност покажуваат значителни заштеди на енергија, но исто така ги истакна и активностите на ЗЕЛС на ова поле. Пред сè тој укажа дека во рамките на ЗЕЛС постои Мрежа на енергетска ефикасност, во која членуваат претставници од општините, кои работат на ова поле и каде се иницираат прашања за подобрување на законските одредби на ова поле. Беше истакнато дека во ЗЕЛС во изминатата година успешно функционира системот за мониторирање на енергетска ефикасност на локално ниво www.eopstini.mk. Истиот дава поддршка на општините во следење и контрола на потрошувачка во јавните објекти и јавното осветлување.

Градоначалникот Исени истакна дека ЗЕЛС им дава поддршка на своите членки во размената на добрите искуства на ова поле и во примената на законските обврски од оваа област, меѓу кои е подготовката на годишните програми и тригодишни планови за енергетска ефикасност.

Fati Iseni – Mayor of the Municipality of Studenichani and (Joint Consultative Committee) JCC delegate

MUNICIPALITIES WITH NUMEROUS ENERGY EFFICIENCY PROJECTS

Fati Iseni- Mayor of the Municipality of Studenichani and JCC delegate, at the eighth session of this body, on behalf of the local authorities in the country, spoke about the activities in the area of energy efficiency, which was one of the subjects of this meeting. Iseni noted that there is no municipality in our country in which some of the implemented projects are not based on environmental protection and implementation of energy efficiency measures to reduce inefficient use of energy and make savings. He stated that the Republic of Macedonia in the recent years has to a great extent adopted the necessary legislation for application of energy efficiency through the adoption of the Law on Energy, the Strategy on Energy Development and the Strategy on Energy Efficiency, then the National Programme for Application of Energy Efficiency in Public Facilities, and that a possible measure to fund public facilities is the create of an Energy Efficiency Fund, which is also a commitment of the local authorities. Iseni noted that the country has been continuously improving the legislation in this area in order to actively utilise the resources of renewable energy sources.

- "The average solar radiation in Macedonia is 3.8 kilowatt hours per square meter, which is about 30% higher than the average value in many European countries, and, on the other hand, the temperature of the geothermal water in the geothermal pools on the territory of our country is in average between 30 - 78 ° degrees and is currently mostly used for heating of greenhouses. Republic of Macedonia actively exploits the water potential for energy production and the preparation of studies for wind energy utilisation for regions where it is most represented is in progress. We implement projects for application of renewable energy sources through construction of small hydro and solar power plants. We create financial incentives for households that use renewable energy sources", stated the Mayor Fati Iseni.

Explaining that most of the initiatives of local self-governments are precisely in line with the application of energy efficient measures, Iseni mentioned specific examples of municipalities, whose energy efficiency projects show significant energy savings, but also highlighted the activities of ZELS in this particular area. Above all, he pointed out, that within ZELS, there is a Network for Energy Efficiency, the members of which are representatives from municipalities, working in this area and where questions have been raised to improve the legal provisions in this field. It was pointed out, that in the previous year, the system for monitoring energy efficiency at the local level - www.eopstini.mk, successfully operated in ZELS. It provides support to municipalities in the monitoring and control of consumption in public buildings and public lighting. The Mayor Iseni stated that ZELS provides support to its members in exchanging good practices in this area and in the application of legal obligations in this domain, including the preparation of annual programmes and three-year energy efficiency plans.



РЕАЛИЗАЦИЈА НА ПОВЕЌЕ ПРОЕКТИ ВО ОПШТИНА ГЕВГЕЛИЈА ПРЕКУ ИПА-ППС

Прекуграничната соработка со соседните држави е активност на која што во последниве неколку години во општина Гевгелија се посветува посебно внимание. Во моментот, од првиот повик на ИПА-ППС со Република Грција се имплементира проектот „Основање на центар за посредување при вработување и создавање бизниси и на локален трговски саем во прекуграничниот регион“, каде што водечки партнер е општина Гевгелија, а партнер од македонска страна е и општина Дојран. Од грчка страна, партнери се општините Пеонија и Ираклија, како и Центарот за истражување на саеми од Солун. Вредноста на проектот е 228 000 евра, а во рок од 15 месеци, во Гевгелија и Поликастро треба да бидат отворени Бизнис центри, како и да се организираат трговски саеми. Советничките делегации на градоначалниците од Гевгелија и Пеонија неодамна реализираа заедничка средба на која утврдија активности за продлабочување на стопанската соработка вон заедничкиот настап на двете прекугранични општини во проектите од ИПА програмата. Беше дискутирано, следната заедничка цел на соработка да бидат темите за туристичкото поврзување со заштитата на крајбрежјето на реката Вардар и изградба на туристичка патека од двете страни на границата. Значајна ќе биде и соработката во заштитата на животната средина заради што наскоро кај Гевгелија треба да почне изградбата на пречистителна станица, како и на станица за биолошко прочистување на отпадните води.

Од вториот повик за предлог-проекти со Република Грција на територијата на општина Гевгелија се одобрени три проекти, од кои општина Гевгелија е главен финансиски партнер од Македонија во проектот „Развој на механизми за одржливо управување со речните сливови како мерка за претпазливост против поројните феномени“, каде што главен партнер е регионалната област Пела, а партнер е Развојната агенција на Пела. Одобрениот буџет од страна на управувачкиот орган е 463 985 евра. Проектот е со времетраење од 15 месеци.

Фондацијата за локален и ИТ Развој – Гевгелија ќе биде водечки партнер во Проектот „Развој на електронска берза за земјоделско – прехранбени производи во прекуграничната област“, каде што севкупен водечки партнер е грчко – италијанската Стопанска комора, а партнери се грчко – германската стопанска комора, Стопанската комора на Кукуш и општина Кавадарци. Одобрениот вкупен буџет на проектот е 616 558 евра и е со времетраење од 13 месеци.

Општата болница од Гевгелија, заедно со општата болница од Кукуш и здравствениот дом од Гуменца ќе го имплементираат проектот „Заштита и унапредување на јавното здравство во прекуграничниот регион“ кој што е во вкупна вредност од 1. 125. 517 евра.

Од вториот повик за предлог-проекти со Република Бугарија, Фондацијата за локален развој и развој на информатички технологии - Гевгелија, заедно со партнерот од Република Бугарија од Гоце Делчев – Центарот за поддршка на претприемништвото, ја започнаа реализацијата на Проектот: „Врнежување и трансфер на знаење за одржлив економски туристички развој“. Фондацијата е водечки партнер на проектот кој е финансиран од ИПА Програмата за прекугранична соработка со буџет од 97. 014 евра, и ќе трае 12 месеци, при што ќе се реализираат бројни планирани активности со крајна цел –заклкување на економскиот развој во пограничната област преку одржлив развој на туризмот.

Општина Гевгелија започна со реализација на проектот „Мрежа за европско знаење и квалификации во прекуграничниот регион БГ- МК“ финансиран од ИПА Програмата за прекугранична соработка СС1 бр. 2007СВ16IPO007, Р. Бугарија – Р. Македонија 2007-2013. Водечки партнер е „Друштво за социјална интеграција и взаемна помош“ од областа Кустендил, Република Бугарија, а проектен партнер е „Асоцијација Алфа Клуб за опстанок“ од областа Благоевград. Целокупниот буџет на проектот е 99. 959 евра, со период на имплементација од 12 месеци.

Вториот одобрен проект на општина Гевгелија, кој што се очекува наскоро да започне е „Промовирање на одржлив туризам и заштита на животната средина преку партнерство“. Водечки партнер е општина Разлог од Бугарија, а вкупниот буџет на проектот е 499. 873,91 Евра. Период на имплементација ќе биде 24 месеци.

Љубчо Алексовски

Односи со јавност на општина Гевгелија

IMPLEMENTATION OF SEVERAL PROJECTS IN THE MUNICIPALITY OF GEVGELIJA BY THE IPA CROSS-BORDER COOPERATION PROGRAMME

The cross-border cooperation with the neighbouring countries is an activity to which the Municipality of Gevgelija has paid special attention in the recent years. Currently, under the first call of the IPA Cross-Border Cooperation (CBC) Programme with the Hellenic Republic the project "Establishment of a Centre for Mediation in Employment and Creation of Businesses and of a Local Trade Fair in the Border Region" has been implemented, where the leading partner is the Municipality of Gevgelija and the Municipality of Dojran is also a partner on the Macedonian side. On the Greek side, the municipalities of Paeonia and Heraklion, as well as, the Thessaloniki Fair Research Centre are partners. The value of the project is 228, 000 Euros, so that within 15 months, in Gevgelija and Polikastro business centres should be established, as well as trade fairs should be organised. The Council delegations of the Mayors from Gevgelija and Paeonia have recently held a joint meeting at which they identified activities to strengthen the economic cooperation beyond the joint participation of the two cross-border municipalities in the IPA Programme. It was discussed that the following common goal of the cooperation should be the issues of touristic connection with protection of the Vardar River basin and construction of a tourist path on both sides of the border. The cooperation in environmental protection will also be significant, due to which the construction of a purification station will soon begin in Gevgelija, as well as, of a biological wastewater purification station.

Under the second call for draft-projects with the Hellenic Republic, three projects have been approved for the territory of the Municipality of Gevgelija, whereby Gevgelija is the main financial partner from Macedonia in the project "Development of Mechanisms for Sustainable Management of River Basins as a Precautionary Measure against Torrential Phenomena", where the main Greek partner is the Pella regional area with the Pella Development Agency as a partner. The approved budget by the Managing Authority is in the amount of 463, 985 Euros. The project has a duration of 15 months.

The Foundation for Local and IT Development - Gevgelija will be the leading partner in the project "Development of Electronic Exchange of Agricultural Products and Foodstuffs in the Cross-Border Area", where the general leading partner is the Greek- Italian Chamber of Commerce and partners are the Greek-German Chamber of Commerce, the Kilkis Chamber of Commerce and the Municipality of Kavadarci. The approved total budget of the project is in the amount of 616, 558 Euros, for a period of 13 months.

The General Hospital from Gevgelija, along with the General Hospital of Kilkis and the Gumendzha Health Centre will implement the project "Protection and Promotion of Public Health in the Cross-Border Region", which has a total value of 1, 125, 517 Euros.

Under the second call for draft-projects with the Republic of Bulgaria, the Foundation for Local Development and Development of Information Technologies - Gevgelija, together with its partner from Bulgaria, from Goce Delchev - Centre for Entrepreneurship Support, began the implementation of the Project: "Networking and Transfer of Competences for Sustainable Economy and Tourism Development". The Foundation is the leading partner of the project which is funded by the IPA CBC Programme with a budget of 97, 014 Euros, and will be in duration of 12 months, whereby a number of planned activities will be implemented with the ultimate aim of strengthening the economic development in the border area through sustainable tourism development.

The Municipality of Gevgelija started the implementation of the project "Network of European knowledge and Qualifications in the Cross-Border Region of BG-MK", financed by the IPA CBC Programme CCI No.2007CB16IPO007, Republic of Bulgaria – Republic of Macedonia 2007-2013. The leading partner is the "Society for Social Integration and Mutual Assistance" of the district of Kyustendil, Republic of Bulgaria, and the project partner is the Association "Alpha Club for Survival" in the area of Blagoevgrad. The overall budget of the project is in the amount of 99, 959 Euros, with an implementation period of 12 months.

The second approved project of the Municipality of Gevgelija, which is expected to begin soon is "Promotion of Sustainable Tourism and Environmental Protection Through Partnership". The leading partner is the Municipality of Razlog, Bulgaria, and the total budget of the project is 499, 873,91 Euros. The implementation period will be 24 months.

Ljubco Aleksovski
Public Relations of the
Municipality of Gevgelija



ЧЕТИРИ МИНИ ХИДРОЦЕНТРАЛИ, МОДЕРЕН СИСТЕМ НА ЈАВНО ОСВЕТЛУВАЊЕ- ДЕЛ ОД ПРОЕКТИТЕ ЗА ЕНЕРГЕТСКА ЕФИКАСНОСТ НА ОПШТИНА

СТУДЕНИЧАНИ



Заштеда на електрична енергија, подигање на нивото на енергетска ефикасност, подигање на еколошките стандарди, повисока еколошката свест и, пред сè, обезбедување на квалитетни услуги за граѓаните, се значајни вредности кои претставуваат составен дел од реализацијата на поголем број проекти во општина Студеничани. Како поважни проекти од сферата на енергетска ефикасност општина Студеничани ги посочува: изградбата на новото подрачно училиште во село Вртекица, модернизација на системот за јавно осветлување на подрачјето на целата општина и изградба на систем за снабдување со вода за пиење и на четири мали хидроцентрали на доводните цевководи за водоснабдување.

Бенефициите од примената на стандардите за енергетска ефикасност веќе ги почувствуваа децата од училиштето со село Вртекица. Новиот објект на училиштето беше граден по стандарди на енергетска ефикасност, вклучувајќи ја термоизолацијата на целото училиште, кое во основа има површина од 130 м². Веќе е евидентно намалена потрошувачката на електрична енергија во училиштето, што претставува дополнителна мала заштеда и за општината Студеничани.

Во тек е реализација на проект за модернизација на системот за јавно осветлување, преку проектирање, инвестиции, одржување и развој, наменет за сите 17 населени места во општината. Проектот треба да биде реализиран за помалку од шест месеци. Овој проект го реализира општината со јавно приватно партнерство (ЈПП), при што треба да се изврши реконструкција и модернизација на јавното осветлување. Постојните светлечки тела ќе бидат заменети со нови штедливи, современи, естетски и амбиентални светилки кои ќе обезбедат заштеда на електрична енергија од минимум 60%. Се очекува постигнување на намалени трошоци за одржување и повисок квалитет на јавното осветлување, како и адекватно одржување, за договорениот период. Тоа ќе овозможи средства за нови инвестиции во општината. Вкупната вредност на проектот изнесува 52.000.000,00 денари.

Третиот значаен проект на општината од областа на енергетска ефикасност е изградбата на систем за снабдување со вода за пиење и на четири мали хидроцентрали на доводните цевководи за водоснабдување од Крак 1 и Крак 1.1. со инсталирана моќност од 780 KW. За овој проект, општината преку ЈПП Студеничани, има спроведена постапка за ЈПП и очекува, во скоро време, потпишување на договор за работа. Проценетата вредност на јавно приватното партнерство изнесува 3.000.000,00 евра, од кои 1.500.000,00 евра се предвидени за изградба на малите хидроцентрали. Системот за снабдување со вода за пиење предвидува изградба на цевковод од Салаковска река до резервоар во Студеничани (Крак 1) со должина од приближно 25 809,00 метри и од Горно Количани до резервоар во Батинци (Крак 1.1) со должина од приближно 5267,73 метри. Проектот ќе биде реализиран за период од две години.

FOUR MINI HYDROPOWER PLANTS, MODERN PUBLIC LIGHTING SYSTEM – PART OF THE ENERGY EFFICIENCY PROJECTS OF THE MUNICIPALITY OF STUDENICHANI

Saving of electricity, raising the level of energy efficiency, raising the ecological standards, higher environmental awareness and, above all, provision of quality services for citizens, are the significant values which form an integral part of the implementation of a number of projects in the Municipality of Studenichani. As more important projects in the field of energy efficiency the Municipality of Studenichani emphasises: the construction of the new regional school in the village of Vrtekica, modernisation of the public lighting system in the area of the whole municipality and building a system for supply of drinking water and four small hydropower plants on the incoming water supply pipelines.

The benefits of the application of energy efficiency standards have already been felt by the children from school in the village Vrtekica. The new school building was constructed in accordance with the energy efficiency standards, including thermal insulation of the whole school, which basically has an area of 130 m². It is evident that the electricity consumption of the school was reduced, which is also additional small savings for the Municipality of Studenichani, as well.

The implementation of the project on modernisation of the public lighting system, by design, investment, maintenance and development, intended for all the 17 settlements in the municipality, is underway. The project should be implemented in less than six months. This project is implemented by the municipality by means of public private partnership (PPP), whereby reconstruction and modernisation of public lighting needs to be performed. The existing lights should be replaced with new energy-saving, modern, aesthetic and ambient lights that will provide electricity savings of at least 60%. It is expected that lower maintenance costs and higher quality of public lighting, as well as, adequate maintenance for the agreed period will be achieved. It will provide funding for new investments in the municipality. The total value of the project amounts to MKD 52,000,000.00.

The third major project of the municipality in the area of energy efficiency is the construction of a drinking water supply system and of four small hydropower plants on the incoming water supply pipelines of Section 1 and Section 1.1. with installed capacity of 780 KW. For this project, the municipality, through the PCE Studenichani, has conducted a PPP procedure and expects that the signing of the Works Contract will be accomplished, as soon as possible. The estimated value of the public private partnership is 3.000.000,00 Euros, out of which 1.500.000,00 Euros were envisaged for the construction of small hydropower plants. The drinking water supply system provides construction of a pipeline: Salakovska Reka to a tank in Studenichani (Section 1) with a length of approximately 25 809.00 meters and from Gorno Kolichani to a tank in Batinci (Section 1.1) with a length of approximately 5 267. 73 meters. The project will be implemented within a period of two years.

ОДДЕЛЕНИЕТО ЗА ЛОКАЛЕН ЕКОНОМСКИ РАЗВОЈ И ДОНЕСЕ НА СТРУМИЦА 700 ИЛЈАДИ ЕВРА ОД ЕУ ФОНДОВИТЕ

Општина Струмица доби европски пари за три проекти, со што уште еднаш го потврди континуирианиот професионален ангажман на администрацијата во ползувањето на средства од ЕУ фондовите. Со европски пари ќе се врши реставрација и конзервација на бедемите на локалитетот Цареви Кули, основното општинско училиште „Сандо Масев“ ќе стане енергетски ефикасно и независно училиште, а Банско ќе добие трим-патека.

Проектот за реконструкција, реставрација и конзервација на бедемите на Цареви Кули е во рамките на програмата за прекугранична соработка меѓу Македонија и Грција, а средствата добиени од ИПА програмата изнесуваат 956.188,50 евра, од кои 336.188 евра се грант за општина Струмица. Во конкуренција на 180 проекти од Македонија и Грција, овој проект е најдобро рангиран што е уште една потврда за посветеноста, инвентивноста и професионалниот пристап кон изработката на таквите проекти за што посебни заслуги има Одделението за локален економски развој при општина Струмица.

Во рамките на ЕУ програмата за прекугранична соработка помеѓу Македонија и Бугарија, општина Струмица доби уште еден грант во висина од 192 илјади евра. Со овие средства за десет месеци, основното општинско училиште „Сандо Масев“ ќе стане енергетски ефикасно и независно училиште, во кое ќе биде им-



плементиран независен систем, со кој најголем дел од потребната енергија во училиштето која се користи за осветлување, напојување на компјутери и други електрични уреди, ќе се создава преку искористување на сончевата енергија. Во училиштето ќе биде имплементиран независен систем со инсталиран капацитет од 18,5 киловати, со очекувано производство на 22 мегават часови електрична енергија, на годишно ниво. За реализација на овој проект ќе биде заменета целокупната кровна конструкција на училиштето, а на дел од него ќе бидат монтирани 10 фотоволтаични панели за индивидуален систем за производство на електрична енергија од сонце. Во просториите на училиштето ќе биде сместена целокупната опрема наменета за трансформација, акумулирање и дистрибуција на електричната енергија. Дополнително, ќе се изврши замена на светилките во целата училишна зграда со нови штедливи светилки, со крајно економични енергетски параметри, со цел да се постигне максимален процент на заштеда на енергија.

THE UNIT FOR LOCAL ECONOMIC DEVELOPMENT BROUGHT STRUMICA 700 THOUSAND EUROS FROM THE EU FUNDS

The Municipality of Strumica received European funds for three projects, whereby it once again confirmed the continuing professional engagement of the administration in benefiting from EU funds.



European funds will be used in conducting the restoration and conservation of the walls of the site Carevi Kuli, the municipal Primary School "Sando Masev" will become energy efficient and independent school, and Bansko will obtain a trim trail.

The project for reconstruction, restoration and conservation of the walls of Carevi Kuli is within the cross-border cooperation programme between Macedonia and Greece, and the funds received from the IPA programme amounted to 956,188.50 Euros, of which 336,188 Euros represent a grant to the Municipality of Strumica. In a competition of 180 projects from Macedonia and Greece, this project had the best ranking, which is yet another confirmation of the commitment, inventiveness and professional approach to the development of such projects, wherefore the Unit for Local Economic Development at the Municipality of Strumica has a special merit.

Within the EU Programme for cross-border cooperation between Macedonia and Bulgaria, the Municipality of Strumica received another grant in the amount of 192 thousand Euros. With these funds for ten months, the municipal Primary School "Sando Masev" will become an energy efficient and independent school, in which an independent system will be implemented, whereby most of the energy in the school used for lighting, powering of computers and other electrical devices, will be obtained through the use of solar energy. An independent system with an installed capacity of 18.5 kilowatts, with an expected production of 22 megawatt hours of electricity on an annual basis, will be implemented in the school. For the realisation of this project the entire roof construction of the school will be replaced, and on part thereof 10 photovoltaic panels for an individual system for solar energy production will be installed. The entire equipment designed for transformation, accumulation and distribution of electricity will be kept in the school premises. Additionally, the bulbs in the whole school building will be replaced with new energy-saving light bulbs, with extremely economical energy parameters in order to achieve maximum percentage of energy saving.

European funds will also be used for building the trim trail in Bansko. This is the third project of the EU IPA Programme for which the municipality has received a grant of 134,500 Euros, which will be realised in the framework of the cross-border cooperation between

Со европски пари ќе се гради и трим-патека во Банско. Станува збор за третиот проект од ИПА програмата на ЕУ за кој општината доби грант од 134.500 евра, а кој ќе биде реализиран во рамките на прекуграничната соработка меѓу Македонија и Грција. Трим-патека ќе биде долга 604 метри и кружно ќе ги поврзува најзначајните културно – историски и туристички обележја во Банско, односно ќе се протега од центарот на селото до хотелот „Цар Самуил“. Трим-патека ќе биде со опрема за рекреација, клупи за одмор на рекреативците и ќе биде соодветно осветлена.

- „За трите споменати проекти општина Струмица добила речиси 700 илјади евра, што ја става на водечката позиција во нашава земја. Овој успех не е случаен, туку претставува плод на еден континуиран професионален ангажман на луѓето од општината, посебно на вработените во одделението за локален економски развој кои придонесоа веќе неколку години по ред, Струмица да ги добива најголемите европски грантови во Македонија“, вели градоначалникот Зоран Заев. Инаку, општина Струмица од европските фондови досега има искористено над 13 милиони евра.



Сузана Тасева
Односи со јавност на општина Струмица

Suzana Taseva
Public Relations of the Municipality of Strumica

ПРЕКУ ВЛОЖУВАЊА ВО ИНДУСТРИСКИ ЗОНИ – ДО ПОГОЛЕМ ЕКОНОМСКИ РАЗВОЈ ВО ОПШТИНАТА ВАСИЛЕВО

THROUGH INVESTMENTS IN INDUSTRIAL ZONES - TO GREATER ECONOMIC DEVELOPMENT IN THE MUNICIPALITY OF VASILEVO

Во индустриската зона во Василево, во тек се активности за асфалтирање на влезно-излезна улица, која зоната ја поврзува со магистралниот пат М-6. Првиот човек на општината, Ванчо Стојанов, смета дека поголем економски развој во општината може да се иницира преку вложување во индустриската зона и инвестирање во нови вакви зони. Во таа насока се и активностите за асфалтирање на влезно-излезната улица во зоната, со што се подобрува пристапот кон објектите.

Се работи за асфалтирање на улица во должина од околу 350 метри и ширина од 7 метри, како и уредување на пешачка патека внатре во индустриската зона, со бехатон плочки, со вкупна површина од 550 м², како и регулирање на уличното осветлување со поставување на канделабри.

Зборувајќи за идните планирани активности во индустриската зона, градоначалникот Стојанов рече дека општината има изготвено проектна документација за атмосферската и фекалната канализација, а еден дел од атмосферската канализација ќе биде изграден во оваа фаза со асфалтирањето на улицата, а за период од 15 до 20 дена ќе почне со изградба на фекалната канализација, со што ќе се створат подобри услови за сите оние кои имаат инвестирано овде.

Тековните и планираните активности ќе резултираат со осовременување на оваа индустриска зона која е меѓу најатрактивните во регионот.

Macedonia and Greece. The trim trail will be 604 meters long and will circularly connect the most important cultural, historical and tourist landmarks in Bansko, that is, it would stretch from the centre of the village to the Car Samuil Hotel. The trim trail will have recreational equipment, benches for resting after the recreation and it will be appropriately lit.

- "For the three mentioned projects Strumica has obtained almost 700 thousand Euros, which puts it in a leading position in our country. This success is not accidental, but it is a result of the continuous professional engagement of the municipality employees, especially the employees of the Unit for Local Economic Development who contributed

for Strumica to receive the most substantial European grants in Macedonia, several years in a row," stated the Mayor Zoran Zaev. Moreover, the Municipality of Strumica has so far used over 13 million Euros from European funds.

In the industrial zone in Vasilevo, the activities for paving an incoming and outgoing street, which connects the zone with the M-6 national highway, are underway. The Mayor of the municipality, Vancho Stojanov, believes that greater economic development in the municipality may be initiated through investing in the industrial zone and investing in new such zones. In that respect are also the activities for paving the incoming and outgoing street in the zone, which improves the access to the facilities.

The works include paving of a street of about 350 meters in length and a width of 7 meters, as well as arrangement of the walkway inside the industrial zone, with behaton tiles, in a total area of 550 m², as well as regulation of street lighting by placing candelabras.

Talking about the future planned activities in the industrial zone, the Mayor Stojanov stated that the municipality has prepared project documentation for stormwater and sewerage system, and that a segment of the stormwater and sewerage system will be constructed in this phase with the street paving, and for a period of 15 to 20 days the construction of the sewerage system will begin, which will create better conditions for those who have invested here.

The current and planned activities will result in modernisation of this industrial zone which is among the most attractive ones in the region.

The contractor of the works is the firm "Zikol" from Strumica, and the funds for this activity, in the amount of approximately MKD 5,

Изведувач на работите е фирмата „Жикол“ од Струмица, а средствата за оваа активност, во висина од околу 5. 600 000 ден се обезбедени од буџетот на општина Василево.

Индустриската зона во општина Василево се простира на двете страни на магистралниот пат М-6, во појасот на населените места Василево и Градашорци. Станува збор за урбанизирано земјиште од 88 ха.

Имајќи предвид дека општина Василево е рурална општина со развиено земјоделство, индустриската зона е во функција на земјоделството, па најголемиот дел од парцелите се наменети за изградба на индустриски капацитети и стопански и комерцијални објекти кои на најдиректен начин се поврзани со земјоделството, како што се откупно-дистрибутивни центри и капацитети за преработка на земјоделски производи.

Денес во оваа индустриска зона успешно функционираат повеќе стопански капацитети, а уште толку се во фаза на изградба.

Во општина Василево, во оваа индустриска зона продадени се сите парцели на државно градежно земјиште. Општината продолжува со активностите за создавање на услови за побрз економски развој. Тековните постапки за урбанизирање на нови површини само ја потврдуваат повеќегодишната политика на локалната самоуправа за економски развој преку вложување и развој во индустриските зони.

Вера Манчева

Односи со јавност општина Василево



БУЏЕТСКИ ПАРИ, СРЕДСТВА ОД ЕВРОПСКИ ФОНДОВИ, ЈПП - ИЗВОРИ ЗА РЕАЛИЗАЦИЈА НА ГОЛЕМ БРОЈ ПРОЕКТИ ВО ОПШТИНА КРИВА ПАЛАНКА

Општина Крива Паланка посветува големо внимание за обезбедување на квалитетни услуги за своите граѓани и во континуитет презема активности за подобрување на условите за живеење на населението и за развој на економијата и туризмот на ова подрачје. Реализирани се голем број на проекти од општинскиот буџет, дел се финансирани со средства од европските фондови, а сè повеќе се практикува реализација на проекти со јавно приватно партнерство.

Реализиран е проектот „Под едно небо“ од програмата ИПА за прекугранична соработка со Република Бугарија со општина Дупница, со кој се обезбедува асфалтирање на еден километар локален пат и се пробиваат уште 950 метри локален пат до испосницата на „Св. Јоаким Осоговски“ во село Градец. Таму се уредува самиот локалитет, ќе се извршат одредени истражувања, при што се изработени и промотивни материјали сè со цел обезбедување на уште поголема посетеност на овој значаен културно-историски и туристички потенцијал во земјата.

Од огромно значење за општината е отворањето на Градски-

600, 000, have been provided from the budget of the Municipality of Vasilevo.

The industrial zone in the Municipality of Vasilevo extends on both sides of the M-6 national highway, in the area of the settlements Vasilevo and Gradashorci. It is an urbanised land of 88 ha.

Taking into consideration the fact that Vasilevo is a rural municipality with developed agriculture, the industrial zone is in the function of agriculture, so that most of the plots are intended for construction of industrial facilities and business and commercial buildings most directly connected with agriculture, such as purchasing and distribution centres and facilities for processing of agricultural products.

Nowadays, several business facilities successfully operate in this industrial zone, and as many facilities are in the process of construction.

In the Municipality of Vasilevo, in this industrial area, all the plots of state construction land have been sold. The municipality continues its activities in creating conditions for more rapid economic development. The current procedures for urbanisation of new areas only confirm the multiannual local government policy for economic development through investment and development in industrial zones.

Vera Manceva

Public Relations in the Municipality of Vasilevo

BUDGETARY FUNDS, EUROPEAN FUNDS, PPP - SOURCES FOR IMPLEMENTATION OF NUMEROUS PROJECTS IN THE MUNICIPALITY OF KRIVA PALANKA

The Municipality of Kriva Palanka pays great attention to the provision of quality services to its citizens and is continuously taking actions to improve the living conditions of the population and for economic and tourism development in this area. A number of projects funded by the municipal budget were implemented, some of them were financed by European funds and the implementation of PPP projects has been more increased.

The project "Under the Same Sky" under the IPA programme for cross-border cooperation with the Republic of Bulgaria, with the Municipality of Dupnica, was implemented, which provides paving of one kilometre of a local road and construction of another 950 meters of a local road to the hermitage of "St. Joakim Osogovski" in the village of Gradec. The site itself has been arranged, certain research will be conducted, and promotional materials have also been prepared for the purpose of providing even more visits to this important cultural, historical and tourist location in the country.

от Музеј на Крива Паланка, за прв пат во историјата на овој град. Тој е лоциран на местото на поранешниот Дом на АРМ и ќе претставува соодветно место за чување и презентација на богатата кривоपालанечка историја, култура и традиција. Формиран е Центар за културно и историско наследство, со организирање на заеднички изложби и работилници за обновување на занаетите, а исто така е извршено партерно уредување на дворот на Музејот, како и внатрешно уредување на објектот. Музејот свечено го пуштија во употреба градоначалникот Арсенчо Алексовски и министерката за култура, Елизабета Канческа-Милевска.

Во рамките на вториот повик од ИПА програмата за прекугранична соработка со Р.Бугарија со општина Кустендил, општина Крива Паланка обезбеди реализација на активности од проектот „Велосипедски патеки за граѓаните и посетителите на Кустендил и Крива Паланка“, со средства во висина од 248.619,06 денари. Во тек се активностите кои опфаќаат изградба на велосипедска патека, ролерска и пешачка рекреативна патека, во речното корито, со должина од 1.200 метри. По должината на патеката се предвидени места за одмор и рекреација со поставување на фиксни спортски реквизити. Патеката се протега по течението на Крива Река, од десната страна, од делот спроти спортскиот комплекс до градскиот парк.

Во правец на подобрување на уловите за живот на своите граѓани, како и обезбедување на поголема посетеност на црквата „Св. Теодор Тирон“, чие празнување прерасна во туристичка атракција, општината го асфалтираше локалниот пат во село Конопница - крак 1, од ПОО „Илинден“, со должина од 945 м. Средствата беа обезбедени од Агенцијата за финансиска поддршка во земјоделството и руралниот развој.

Со средствата од заемот на Владата на РМ од Светската банка, за реконструкција и рехабилитација на локални патишта ќе се реконструира и прошири оштетениот коловоз на патот Крива Паланка - село Станци, во должина од 3,6 км, со комплетно решавање на одводнувањето, како и продолжување на изградба на нов коловоз во должина од 900 м.

ЈП „Комуналец“ - Крива Паланка и ДПТ Хидро Осогово ДОО Скопје, врз основа на иницијативата на градоначалникот на општина Крива Паланка, Арсенчо Алексовски, потпишаа договор за изградба на мали хидроцентрали на доводните цевководи за водоснабдување од Калин Камен и Станечка Река, со што започна реализацијата на уште еден ЈПП проект. Со договорот е предвидено приватниот партнер да ги изгради мини хидроцентралите во рок од 12 месеци, да ги користи 30 години, за кој период да плаќа надоместок на општината од 17 %, односно од околу 50.000 евра од вкупниот остварен приход од годишното производство на електрична енергија.

Елена Станковска
општина Крива Паланка



Of enormous importance for the municipality is the opening of the City Museum of Kriva Palanka, for the first time in the history of this city. It is located on the site of the former Army Hall and will be an appropriate place for storage and presentation of the rich history, culture and tradition of Kriva Palanka. A Centre for Cultural and Historical Heritage was established by organising joint exhibitions and workshops for revival of crafts and arrangement of the courtyard of the Museum, as well as interior designing of the facility was also made. The museum was officially opened by the Mayor Arsencho Aleksovski and the Minister for Culture, Elizabeta Kancheska-Milevska.

Under the second call of the IPA CBC programme with the Republic of Bulgaria, with the Municipality of Kyustendil, the Municipality of Kriva Palanka provided the implementation of the activities under the project “Bicycle Paths for the Citizens and Visitors of Kyustendil and Kriva Palanka”, with funding in the amount of MKD 248,619.06. The activities including construction of a bicycle path, rollerblade and pedestrian recreational path along the river basin, with a length of 1,200 meters, are underway. Along the track, spots for rest and recreation by setting fixed sports equipment were envisaged. The path stretches along Kriva Reka, on the right side, from the section opposite the sports complex to the city park.

In order to improve the living conditions of its citizens, as well as to provide greater visiting to the “St. Teodor Tiron” Church, the celebration of which has grown into a tourist attraction, the municipality paved the local road in the Konopnica Village -section 1, from the DPS "Iinden", with a length of 945 m. The funds were provided by the Agency for Financial Support in Agriculture and Rural Development.

With the funds provided by the loan from the Government of RM and the World Bank for reconstruction and renovation of local roads, the damaged road pavement of the road Kriva Palanka - Village Stanci, in a length of 3.6 km will be reconstructed and expanded, with complete solution to the drainage, as well as continuation of the construction of a new road in a length of 900 m.

PE “Komunalec” - Kriva Palanka and PTC Hidro Osogovo LLC Skopje, based on the initiative of the Mayor of Kriva, Arsencho Aleksovski, signed a contract for construction of small hydropower plants on the inlet water supply piping from Kalin Kamen to Stanechka Reka, which initiated the implementation of another PPP project. The contract provides for the private partner to build mini hydropower plants within 12 months, to utilise them for 30 years and for that period to pay to the municipality a fee of 17%, or approximately 50,000 Euros of the total revenues gained by the annual electricity production.

Elena Stankovska
Municipality of Kriva Palanka



СО „ПРОЕКТОТ ЗА ЗАШТИТА НА ПРЕСПАНСКОТО ЕЗЕРО“ ОПШТИНА РЕСЕН ЌЕ ГО ПОДОБРУВА ЕКОЛОШКИОТ СТАТУС НА ЕЗЕРСКИОТ ЕКОСИСТЕМ

Воведувањето на агроеколошки мерки во јаболковото производство, контрола на ерозијата, надградба на системот за управување со земјоделски отпад, се дел од активностите што општина Ресен ќе ги реализира следните шест години (до 2018), во рамките на „Проект за заштита на Преспанското Езеро“. За реализација на проектот, Швајцарската агенција за развој и соработка (СДЦ), обезбеди 5.000.000,00 Швајцарски франци, а поддршката во имплементацијата на проектот ѝ е доделена на УНДП (2012 – 2016).

Општина Ресен со активностите започна од 1 јули, 2012 година, а официјалната промоција се случи минатиот месец, кога помеѓу општина Ресен, од страна на градоначалникот на општина Ресен, Михаил Волкановски беше потпишан Меморандум и проектен документ со амбасадорот на Швајцарија, Стефано Лазарото и постојаниот претставник на УНДП, Диадра Бојд, во присуство државниот секретар во Министерството за животна средина и просторно планирање, Соња Лепиткова.

Заснован на првиот план за управување со сливот на Преспанското Езеро, изработен во согласност на релевантните директиви на ЕУ и Законот за водите, овој проект има за цел значително да помогне во подобрувањето на еколошкиот статус со езерскиот екосистем. За таа цел во текот на наредните шест години ќе бидат спроведувани сèопфатни мерки во повеќе сектори и области и тоа:

- Земјоделство (воведување на агроеколошки мерки во јаболковото производство);
- Шумарство (контрола на ерозија преку пошумување и уредување на порои);
- Заштита/реставрација на реки (реставрација на природната делта на Голема Река и ставање во функција на напуштените рибници, заради заштита од поплави и филтрирање на загадените води пред вливот во езерото);
- Отпадни води (користење на природни системи за надградба на технологијата на третман на пречистителна станица кај Езерани);
- Цврст отпад (надградба на системот за управување со земјоделски отпад: амбалажа од пестициди и вештачки ѓубрива, како и органски отпад).

Се очекува проектот да создаде бројни придобивки не само во заштитата на животната средина, туку и во зајакнувањето на локалната економија, преку поддршка на развојот на туризмот, земјоделството, рибарството, здравствената заштита и водоснабдувањето. Како придобивка од проектот, треба да се формира служба за мониторинг на Преспанското Езеро, опремена со најсовремена лабораториска и друга техничка опрема. Една компонента од овој проект е насочена кон поддршка на Паркот на природата „Езерени“ со кој управува општина Ресен, со што оперативно се зголемуваат капацитетите на ова заштитено подрачје. За успешна реализација на овој проект, општина Ресен почна со организациони подготовки за институционално зајакнување на своите капацитети, во делот на заштитата на животната средина, со интенција да се формира одделно одделение, или понатаму, сектор за животна средина, во рамките на општинската администрација. Ова произлегува оттаму, што, освен ПП Езерани со кој управува општината, под нејзино управување е и споменикот на природата „Преспанско Езеро“, како и делови од двата национални парка: Пелистер и Галичица, како и потребата од реализација на обврските за прекуграничниот парк „Преспа“.

Науме Ташовски,
општина Ресен

BY THE 'PROJECT FOR PROTECTION OF PRESPA LAKE' THE MUNICIPALITY OF RESEN WILL IMPROVE THE ECOLOGICAL STATUS OF THE LAKE ECOSYSTEM

The introduction of agro-ecological measures in the apple production, erosion control, upgrading of the agricultural waste management system are part of the activities that the Municipality of Resen will implement in the forthcoming six years (until 2018), under the 'Project for Protection of the Prespa Lake'. For the implementation of the project, the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), provided 5,000,000.00 Swiss francs, and the support in the implementation of the project has been awarded to UNDP (2012 - 2016).

The Municipality of Resen initiated its activities on 1 July 2012, and the official promotion was organised in the previous month, when between the Municipality of Resen, by the Mayor of the Municipality of Resen, Mihail Volkanovski, a Memorandum and a project document was signed with the Swiss Ambassador Stefano Lazzarotto and the UNDP Resident Coordinator, Deirdre Boyd, in the presence of the State Secretary in the Ministry of Environment and Physical Planning, Sonja Lepitkova.

Based on the first watershed management plan for the Prespa Lake, drawn up in accordance with the relevant EU directives and the Law on Waters, this project aims to significantly help in the improvement of the ecological status of the lake ecosystem. For this purpose, over the forthcoming six years, comprehensive measures will be implemented in many sectors and areas, as follows:

- Agriculture (introduction of agro-ecological measures in the apple production);
- Forestry (control of erosion through





- forestation and regulation of rainstorms);
- Protection / restoration of rivers (restoration of the natural delta of Golema Reka and putting into operation of abandoned fishponds due to flood protection and filtering of polluted waters before the flow into the lake);
- Wastewater (using natural treatment systems to upgrade the technology of the wastewater treatment plant in Ezerani);
- Solid Waste (upgrading of the agricultural waste management system: packaging of pesticides and fertilizers, as well as organic waste).

The project is expected to create numerous benefits not only with reference to environment protection, but also in strengthening the local economy by supporting the development of tourism, agriculture, fisheries, health care and water supply. As a benefit of the project, a monitoring service of the Prespa Lake should be established, equipped with state of the art laboratory and other technical equipment. One component of this project is aimed at supporting the Nature Park 'Ezerani'

which is managed by the Municipality of Resen, which operationally increases the capacity of this protected area. For successful implementation of this project, the Municipality of Resen started the organisational preparations for institutional strengthening of its capacities in the area of environment protection, with the intention to establish a separate unit, or in the future an environment sector within the municipal administration. It results from the fact that, except NP Ezerani which is managed by the municipality, the natural monument 'Prespa Lake' is also under its management, as well as parts of the two national parks: Pelister and Galčica, but also the need for implementation of the obligations relating to the cross-border park 'Prespa'.

Naume Tashovski
Municipality of Resen

ZELS - 40 години во служба на општините

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА - ЗЕЛС

Тел.+389(0)2 30 99 033/ факс.+389(0) 2 30 61 994

Ул. Женевска бб. п. фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија

contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

ZELS – 40 years in service of the municipalities

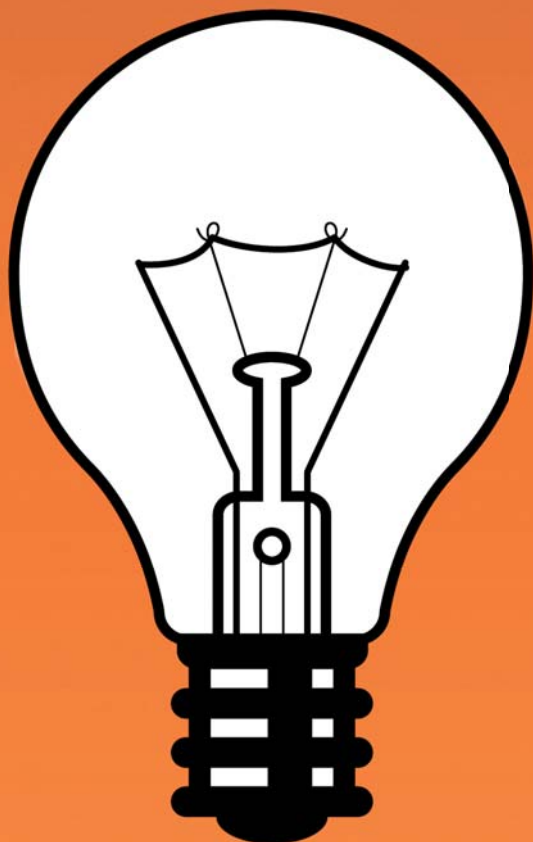
ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS

Tel. ++389(0)2 30 99 033/ fax. +389(0) 2 30 61 994

St. „Zenevska,, nn, P.B. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia

contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

РАЗМИСЛИ И ЗАШТЕДИ!



ПЛАТФОРМА ЗА ЕНЕРГЕТСКА ЕФИКАСНОСТ



EVN
macedonia